

# МОРСЬКИЙ



## №148

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ  
ЖУРНАЛ

**ПОТУЖНА ПІДТРИМКА  
УКРАЇНСЬКИХ ТРАНСПОРТНИКІВ:  
46-Й КОНГРЕС ІТФ  
ПРИЙНЯВ РЕЗОЛЮЦІЮ ПРМТУ**

**POWERFUL SUPPORT  
FOR UKRAINIAN TRANSPORT WORKERS:  
THE 46TH ITF CONGRESS  
ADOPTED MTWTU'S MOTION**

**ЖОВТЕНЬ 2024**

ПЛАНУЄТЕ  
ЗАХІД?

У НАС Є ДЛЯ ВАС  
ЧУДОВА ПРОПОЗИЦІЯ!

# МОРСЬКИЙ ЮНІОН ЦЕНТР

ІДЕАЛЬНЕ  
РОЗТАШУВАННЯ

ДІЮТЬ  
СПЕЦІАЛЬНІ  
ПРОПОЗИЦІЇ

ЧОТИРИ  
КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛИ

РІЗНОМАНІТНІ ВАРІАНТИ  
РОЗМІЩЕННЯ ГОСТЕЙ

ПОТУЖНА ЗВУКОВА СИСТЕМА

БЕЗДРОТОВА ГАРНІТУРА

LED ЕКРАН З ВИСОКОЮ  
РОЗДІЛЬНОЮ ЗДАТНІСТЮ

ІНТЕРАКТИВНИЙ  
СЕНСОРНИЙ ЕКРАН

ЗОНА КАВА-БРЕЙКУ



НОВИЙ РІВЕНЬ СЕРВІСУ  
ДЛЯ ВАШИХ ЗАХОДІВ



## ЗВ'ЯЖІТЬСЯ З НАМИ!

М. ОДЕСА,  
АРКАДІЙСЬКЕ ПЛАТО, 5Б, ОФІС 3

WWW.MUC.COM.UA

+38 048 710 31 20  
+38 095 223 18 23

CONF.MUC

CONF.MUC@GMAIL.COM

CONF.MUC



№ 148 жовтень 2024

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкорова організація моряків  
Верстка: ФОП Стещенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4  
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж – 1 000 примірників

Свідоцтво про державну реєстрацію серії ОД номер 1423-294-Р від 13.02.2010 р.  
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Гагаринське плато 5-Б, приміщення 1  
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

## ЗМІСТ

ЖОВТЕНЬ 2024

ДАЙДЖЕСТ	3
Переможці конкурсу ІТФ: Відображення життя транспортників	
Транзит через Панамський канал впав на 29%	
Український коридор — ключ до продовольчої безпеки світу	
ЕКСКЛЮЗИВНО	4
Поліпшення умов праці для українських моряків: нові досягнення ПРМТУ	
КОНГРЕС ІТФ	
46-й Конгрес ІТФ: Транспортники рухають світ вперед	6
Потужна підтримка українських транспортників: 46-й Конгрес ІТФ прийняв резолюцію ПРМТУ	10
Сила докерів: Відстоювання прав і майбутнього праці	12
Жінки змінюють світ	14
Майбутнє транспортної галузі — в руках молодих лідерів	16
«Я скажу «профспілка», ви скажете «мир»!	18
Новий склад Виконкому ІТФ	19
Золота нагорода ІТФ за захист інтересів транспортників	20
Marrakech Policy: Встановлення стандартів для торговельних суден	22
Голос стійкості та міжнародна солідарність	28
Генеральний секретар ІМО підтримав вимоги ІТФ	32
СОЛІДАРНІСТЬ	33
Спільні ініціативи заради майбутнього: ПРМТУ та Union to Union	
ПІДТРИМКА	34
Шведські докери підтримали українських колег	
ІНТЕРВ'Ю	36
Реалії та виклики для ПРМТУ в умовах війни в Україні	
ДОПОМОГА	38
Солідарність, що веде до перемоги	
ПІДСУМКИ	40
Чат-бот ПРМТУ: ефективна підтримка моряків	



## Дорогі друзі!

Майже три роки тому війна змінила долю всієї української нації. Однак жодні виклики та труднощі не викоринили прагнення Профспілки робітників морського транспорту України захищати трудові права морської спільноти. До нашої звичної профспілкової діяльності тепер додалися нові завдання — відстоювати право на життя, боронити право на мир, стояти разом з кожним українцем за право на незалежність.

Профспілка з перших днів повномасштабного вторгнення робить усе можливе, щоб наш голос лунав на світовій арені й усі знали про злочини росії проти України, які породили нові виклики для моряків, докерів та їх сімей. Наша діяльність не залишилася непоміченою на 46-му Конгресі ІТФ у Марракеші. Понад дві тисячі працівників транспорту з усього світу проявили солідарність та підтримали нас у боротьбі за наш суверенітет. Ми продовжуємо закликати увесь світ не соромитися та не боятися підтримувати Україну. Лише разом, об'єднані ідеалами свободи, демократії та незалежності, ми здатні досягти Перемоги.

Сьогодні ми ще більш згуртовані, рішучі та готові до нових викликів. І хоча ми знаємо, що цей шлях буде нелегким, але разом, з підтримкою міжнародних партнерів, ми неодмінно вистоїмо і наш прапор обов'язково буде вільно майоріти у чистому небі.

**З повагою,  
Олег Григорюк,  
Голова Чорноморської первинної  
профспілкової організації моряків,  
Морський амбасадор доброї волі ІМО,  
Віце-президент IFSMA**

## Dear friends!

Nearly three years ago, the war changed the fate of the entire Ukrainian nation. Yet, no challenge has diminished the MTWTU's commitment to safeguarding the labour rights of the maritime community. Our usual trade union responsibilities have expanded to include new missions: defending the right to live, protecting the right to peace, and standing with every Ukrainian in the fight for independence.

Since the earliest days of the full-scale invasion, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has tirelessly worked to make our voice heard on the world stage, raising awareness of Russia's crimes against Ukraine and the new hardships they have imposed on seafarers, dockers, and their families. Our efforts resonated strongly at the 46th ITF Congress in Marrakech, where over two thousand transport workers from around the world stood in solidarity with us in the fight for sovereignty. We continue to call on the global community not to be silent or hesitant in supporting Ukraine. Only together, united by the ideals of freedom, democracy, and independence, can we achieve victory.

Today, we are more united, determined, and ready to face new challenges. Although we know this journey will not be easy, together, with the support of our international partners, we will undoubtedly stand firm, and our flag will fly freely in a clear sky again.

**Yours faithfully,  
Oleg Grygoriuk,  
Chairman of the Local Black Sea Trade Union  
Organization of Seafarers,  
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,  
Vice President of IFSMA**



## ПЕРЕМОЖЦІ КОНКУРСУ ІТФ: ВІДОБРАЖЕННЯ ЖИТТЯ ТРАНСПОРТНИКІВ

У рамках конкурсу фотографій ІТФ з усіх куточків світу сотні транспортників надсилали свої знімки, на яких закарбовані їх трудові будні, повсякденні радощі та труднощі, які іншим здаються зовсім незначними. Переможців конкурсу оголосили на Конгресі ІТФ у Марракеш. Першу премію отримало фото Доркас Уем Джона, де відображено цілеспрямовану жінку, яка, незважаючи на виснаження, щиро усміхається на перерві. Другим місцем відзначено Крістіана Джона Мелломеда з роботою, присвяченою моменту після змашування кабельного крана. За згадку 27-ми років безперебійної праці на посаді керівника відділу технічного обслуговування вантажівок третю премію отримав Сусанті Зарман.

Також цього року голосування було проведено у категорії «Народний вибір», де переможцем став Емерсон Мадлангбаян Рейєс, який на світліні вдало підкреслив баланс важкої роботи та відпочинку моряка.

## ТРАНЗИТ ЧЕРЕЗ ПАНАМСЬКИЙ КАНАЛ ВПАВ НА 29%

Адміністрація Панамського каналу повідомила про значне падіння кількості транзитів у 2024 фінансовому році. Кількість транзитів знизилася на 29%, досягнувши 9 936 порівняно з 12 638 суднами за аналогічний період минулого року. Причиною цього стала тривала сильна посуха, яка обмежила навігацію.

Найбільше постраждав сегмент суховантажів, який впав на 46%, танкерів-хімовозів — на 17%, генеральних вантажів — на 45% і рефрижераторів — на 20%.

Крім того, Адміністрація каналу анонсувала впровадження нової методології розподілу довгострокових квот для всіх сегментів ринку, за винятком зрідженого природного газу та зрідженого нафтового газу. Ця зміна, яка почне діяти з 1 жовтня, є частиною системи бронювання, розробленої для підвищення безпеки та гнучкості транзиту.



## УКРАЇНСЬКИЙ КОРИДОР — КЛЮЧ ДО ПРОДОВОЛЬЧОЇ БЕЗПЕКИ СВІТУ

Адміністрація морських портів України повідомила, що за час роботи Українського морського коридору через нього експортовано 79,1 мільйонів тонн вантажів до різних куточків світу, зокрема, 52,7 мільйонів тонн аграрної продукції.

Понад 2900 суден пройшли через Український коридор задля продовольчої безпеки на світовій арені.

Україна продовжує забезпечувати надійний шлях постачань, підтримуючи глобальні ринки. Однак для виконання цієї місії необхідний критично важливий фактор — безпечне судноплавство у Чорному морі, що відповідає принципам Статуту ООН.

Саме це створює умови для стабільності існування інших держав, які залежать від українських поставок.

# ПОЛІПШЕННЯ УМОВ ПРАЦІ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ: НОВІ ДОСЯГНЕННЯ ПРМТУ

# NEW ACHIEVEMENTS: IMPROVING WORKING CONDITIONS FOR UKRAINIAN SEAFARERS



Norges  
Rederiforbund  
Norwegian  
Shipowners'  
Association

У складні часи війни українські моряки отримують суттєву підтримку від міжнародних партнерів зусиллями Профспілки робітників морського транспорту України (ПРМТУ). Профспілка постійно перебуває у пошуку нових можливостей для своїх членів, активно працюючи над укладанням угод з іноземними партнерами, що дозволяє забезпечити моряків роботою, навчанням та соціальними гарантіями.

У рамках співпраці ПРМТУ щорічно проводить переговори з NSA, Профспілкою моряків Норвегії (NSU), Профспілкою морських механіків Норвегії (NUME) та Норвезькою асоціацією морських офіцерів (NMOA) з метою забезпечити справедливі умови для українських моряків. У жовтні відбулася чергова зустріч, на якій було переглянуто колективний договір для моряків, які працюють на суднах Норвезького міжнародного суднового реєстру (NIS) та суднах інших країн.

**За результатами цих переговорів було досягнуто важливих змін, які набудуть чинності з 1 січня 2025 року. Зокрема, базова ставка для всіх посад зростає на 4% з 2025 року, а ще на 2% у січні 2026 року. Також було ухвалено рішення про збільшення компенсацій у випадку смерті — з 100 000 до**

**106 000 доларів, а додаткова виплата на кожну дитину моряка віком до 21 року (максимум для чотирьох) збільшиться з \$20 000 до \$21 200. Компенсація у випадку втрати працездатності для офіцерів зростає з 160 000 до 170 000 доларів, а для рядового складу — з 115 000 до 122 000 доларів.** Ці домовленості охоплюють судна як під норвезьким міжнародним прапором, так і під «зручним» прапором, що суттєво розширює захист для українських моряків.

Продовжуючи ухвалення ряду важливих ініціатив, з 1 жовтня 2024 року українські моряки також отримали нові привілеї завдяки доповненням до колективних угод між ПРМТУ, NSA та Норвезькими морськими профспілками (NMU). Ці зміни відкрили новий рівень соціальної допомоги для моряків на офшорних суднах норвезьких судновласників під «зручним» прапором. Моряки, які стикаються з труднощами під час перерв між рейсами, так і в країнах тимчасового захисту, можуть розраховувати на фінансову, юридичну, інформаційну, психологічну підтримку; доступ до програм професійного зростання та навчання — курси англійської мови від Профспілки.

Також важливою гарантією є медичний захист, де ПРМТУ покриває витрати на лікування в Україні або в країні тимчасового захисту, навіть у випадках, що не охоплюються стандартними страховими програмами. Ще один вид соціальної допомоги — стоматологічний проект Union Dent, який забезпечує морякам та їх сім'ям безкоштовне лікування в Одесі.

Усі ці соціальні програми ПРМТУ створені для того, щоб українські моряки відчували надійну підтримку в будь-яких обставинах. Спільні зусилля та солідарність міжнародних партнерів сприяють зміцненню української професійної спільноти та підкреслюють важливість боротьби за права працівників та поліпшення умов їхньої праці, навіть у найскладніші часи. ПРМТУ невпинно працює над покращенням умов праці для своїх членів та готова створювати краще майбутнє для моряків.

In difficult times of war, Ukrainian seafarers receive substantial support from international partners through the efforts of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. The MTWTU is constantly looking for new opportunities for its members, actively working on agreements and ways of cooperation with foreign partners to provide seafarers with jobs, training and social guarantees.

The MTWTU annually negotiates with the Norwegian Shipowners' Association (NSA), the Norwegian Seafarers' Union (NSU), the Norwegian Union of Marine Engineers (NUME) and the Norwegian Maritime Officers' Association (NMOA) to ensure fair conditions for Ukrainian seafarers. In October, a regular bargaining session was held to revise the collective bargaining agreement for seafarers working on the vessels of the Norwegian International Ship Register (NIS) and of other countries.

**These negotiations resulted in significant changes coming into force on January 1, 2025. In particular, the basic wage for all positions will increase by 4% in 2025 and another 2% in January 2026. The death compensation is also to be increased from \$100,000 to \$106,000, and additional benefit for each seafarer's children under 21 (for a maximum of 4) will increase from \$20,000 to \$21,200. The disability compensation for officers will increase from \$160,000 to \$170,000 and from \$115,000 to \$122,000 for ratings.** These arrangements cover both Norwegian-flagged (NIS) and "convenience-flagged" vessels, significantly enhancing the protection of Ukrainian seafarers.

Continuing the adoption of several significant initiatives, Ukrainian seafarers gained new benefits starting October 1, 2024, through amendments to the collective bargaining agreements between the MTWTU, NSA, and the Norwegian Maritime Unions (NMU). These changes provide a new level of social support for seafarers on offshore vessels of Norwegian shipowners operating under "flags of convenience". Seafarers encountering challenges during leave between voyages or in countries of temporary

protection can now access financial, legal, informational, and psychological assistance, as well as opportunities for professional development and training programs, including English language courses offered by the Trade Union.

Another significant benefit is medical protection, with the MTWTU covering treatment costs in Ukraine or a country of temporary protection, even for cases not covered by standard insurance programs. Additionally, the Union Dent dental project offers free-of-charge treatment in Odesa for seafarers and their families, further enhancing social support.

All these MTWTU social programs aim to provide Ukrainian seafarers with dependable support under all circumstances. International partners' collective efforts and solidarity play a vital role in reinforcing the Ukrainian professional community, emphasizing the importance of upholding workers' rights and enhancing their working conditions, even during the most challenging times. The MTWTU remains committed to advancing the working conditions of its members and is prepared to build a better future for seafarers.

**Норвезька асоціація судновласників (NSA) об'єднує 130 судновласників, які володіють 1400 суднами та буровими установками, на яких працюють близько 50 000 моряків з приблизно 50 країн. З початку війни асоціація рішуче засудила агресію росії, підтримала введення суворих санкцій і відмовилася від найму російських моряків, попри пов'язані ризики. Асоціація підкреслила солідарність норвезького уряду з Україною та готовність підтримувати у цей складний час.**

**The Norwegian Shipowners' Association (NSA) brings together 130 shipowners who operate 1,400 vessels and drilling rigs, employing approximately 50,000 seafarers from around 50 countries. Since the beginning of the war, the association has firmly condemned Russia's aggression, supported the implementation of strict sanctions, and stopped employing Russian seafarers despite the associated risks. NSA highlighted the solidarity of the Norwegian government with Ukraine and expressed its readiness to offer support during this challenging time.**

# 46-Й КОНГРЕС ІТФ: ТРАНСПОРТНИКИ РУХАЮТЬ СВІТ ВПЕРЕД

## 46TH ITF CONGRESS: TRANSPORT WORKERS MOVE THE WORLD FORWARD

У сучасному світі транспортники знаходяться на передовій численних викликів — війна, політична нестабільність, кліматична криза та інші серйозні проблеми. Міжнародна федерація транспортників (ІТФ) прагне у цей хиткий час зміцнити єдність транспортників зі всього світу та побудувати потужний рух на всіх рівнях, де кожен має можливість висловитися. Так, ІТФ проводить Конгрес для формування колективної стратегії на наступний п'ятирічний період, спрямованої на розширення можливостей робітників та забезпечення справедливого, рівного та стійкого майбутнього.

Понад дві тисячі профспілкових лідерів з усього світу, які представляють більше 18-ти мільйонів транспортників, з 13 по 19 жовтня 2024 року зібралися на 46-му Конгресі ІТФ у Марракеші, Марокко. Вперше в історії ІТФ Конгрес відбувся в регіоні арабського світу.

Інтереси 80-ти тисяч українських моряків, портовиків, курсантів, кадетів та інших працівників морської транспортної галузі України представляла делегація Професійної спілки працівників морського транспорту України (ПРМТУ) на чолі з Головою Профспілки Олегом Григорюком.

Однією з визначних подій Конгресу стало переобрання Педді Крамліна Президентом ІТФ і Головою секції докерів. Наприкінці 2026 року ІТФ очолить Френк Моріліз, президент ETF. Безперервність лі-

дерства в ІТФ гарантує, що досвід, послідовність і довгострокове стратегічне планування будуть продовжувати визначати кампанії та організаційні зусилля глобальної профспілки працівників транспорту.

Конгрес ІТФ підтвердив свою довіру Стівену Коттону, переобравши його Генеральним секретарем. Делегати від ПРМТУ віддали свої голоси за повну підтримку керівництва Коттона.

У своїй промові під час нагородження Стівен Коттон наголосив на значному розширенні членства організації за останні роки, наголосивши на ключовому внеску жінок і молодих працівників у формування майбутнього напрямку діяльності профспілок.

Підтверджуючи прихильність безпеці працівників як пріоритет, він визнав зростаючі виклики, які чекають попереду, сигналізуючи про нову еру амбітних ініціатив на наступні п'ять років. Ці зусилля вимагатимуть стійкості, інновацій та зміцнення солідарності серед робочої сили в усьому світі.

Окрім виборів у керівні органи Федерації, у рамках Конгресу традиційно відбулися конференції транспортних секцій. ПРМТУ, єдина морська членська організація ІТФ в Україні, брала участь у роботі конференцій Секції моряків та Секції докерів. Також представники Профспілки долучилися до Молодіжної конференції та Конференції жінок-транспортників.

### СПІЛЬНИМИ ЗУСИЛЛЯМИ РОБОТИ ВСІХ СЕКЦІЙ, БУЛО ВИЗНАЧЕНО 6 ВИМОГ ІТФ:

#### 1. ПРАВА

Підтримка гідної заробітної плати, забезпечення належних умов праці та захист фундаментального права на страйк і колективні переговори.



In the modern world, transport workers are at the forefront of numerous challenges – from war and political instability to the climate crisis and other pressing issues. Amid these uncertain times, the International Transport Workers' Federation (ITF) remains dedicated to uniting transport workers worldwide and building a strong movement that empowers every voice. In this spirit, the ITF is holding a Congress to develop a collective strategy for the next five years, with the goal of empowering workers and securing a fair, equitable, and sustainable future for all.

More than two thousand trade union leaders from around the world, representing more than 18 million transport workers, gathered at the 46th ITF Congress in Marrakech, Morocco, from 13 to 19 October 2024. For the first time in ITF history, the Congress was held in the Arab World.

The interests of 80,000 Ukrainian seafarers, port workers, cadets and other employees of the maritime transport industry of Ukraine were represented by a delegation of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, under the leadership of its Chairman, Oleg Grygoriuk. One of the significant moments of the Congress was the re-election of Paddy Crumlin as ITF President and Chair of the Dockers' Section. From the end of 2026, the ITF will be led by Frank Moreels, current President of the ETF. The continuity of leadership at the ITF guarantees that experience,

consistency, and long-term strategic planning will continue to drive the campaigns and organizing efforts of the global transport workers' union.

The International Transport Workers' Federation Congress reaffirmed its trust in Stephen Cotton, re-electing him as ITF General Secretary. The delegates from the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine cast their votes in full support of Cotton's leadership.

In his acceptance address, Cotton emphasized the significant expansion of the organization's membership in recent years, underscoring the pivotal contributions of women and young workers in shaping the future direction of trade unions.

While reaffirming the commitment to workers' safety as a core priority, he acknowledged the mounting challenges that lie ahead, signalling a new era of ambitious initiatives for the next five years. These efforts will demand resilience, innovation, and strengthened solidarity across the global workforce.

In addition to the elections to the Federation's governing bodies, conferences of transport sections were traditionally held as part of the Congress. The MTWTU, the only ITF maritime affiliate in Ukraine, participated in the conferences of the Seafarers' Section and the Dockers' Section. The MTWTU representatives also joined the ITF Youth and Women's Conferences.

### THROUGH THE JOINT EFFORTS OF ALL SECTIONS, ITF'S SIX DEMANDS WERE IDENTIFIED:

#### 1. RIGHTS

Advocating for decent wages, working conditions, and the fundamental right to strike and bargain collectively.





## 2. РІВНІСТЬ

Протидія дискримінації та забезпечення гендерної рівності, інклюзивності та рівних можливостей для всіх працівників, незалежно від віку, раси, статі, етнічної приналежності, сексуальної орієнтації або походження.

## 2. EQUALITY

Confronting discrimination and ensuring gender equity, inclusion, and opportunities for all workers, regardless of age, race, gender, ethnicity, sexual orientation or background.

## 3. БЕЗПЕКА ТА ЗДОРОВ'Я

Сприяння створенню безпечних умов праці та надання пріоритету здоров'ю і благополуччю всіх працівників транспорту.

## 3. SAFETY AND HEALTH

Promoting safe working conditions and prioritising the health and wellbeing of all transport workers.

## 4. ФОРМУВАННЯ МАЙБУТЬОГО РОБОТИ

Вирішення питань впливу технологій та автоматизації на робочі місця та забезпечення права голосу працівників у транспортному секторі.

## 4. SHAPING THE FUTURE OF WORK

Addressing the impact of technology and automation on jobs and ensuring workers have a voice in the evolving transport landscape.

## 5. ПІДЗВІТНІСТЬ У ГЛОБАЛЬНИХ ЛАНЦЮГАХ ПОСТАВОК

Вимога прозорості, підзвітності та справедливого ставлення до всіх працівників у всіх етапах ланцюгу поставок.

## 5. ACCOUNTABILITY IN GLOBAL SUPPLY CHAINS

Demanding transparency, accountability, and fair treatment for all workers throughout the supply chain.

## 6. ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ СТАЛОГО РОЗВИТКУ ТРАНСПОРТУ

Провідні зусилля для створення більш сталого, безвуглецевого майбутнього для транспортної галузі через справедливий перехід.

## 6. MAKING TRANSPORT SUSTAINABLE

Leading efforts to create a more sustainable, zero-carbon future for the transport industry through a just transition.

Під лозунгом «Транспортники рухають світ вперед» цей Конгрес став не лише заклик до дії, але й декларацією того, що працівники транспорту є рушійною силою для змін, які вкрай необхідні світу.

Under the motto of “Transport Workers Move the World Forward”, this Congress served not only as a call to action but as a declaration that transport workers are the driving force behind the transformative change the world urgently needs.



# ПОТУЖНА ПІДТРИМКА УКРАЇНСЬКИХ ТРАНСПОРТНИКІВ: 46-Й КОНГРЕС ІТФ ПРИЙНЯВ РЕЗОЛЮЦІЮ ПРМТУ

## POWERFUL SUPPORT FOR UKRAINIAN TRANSPORT WORKERS: THE 46TH ITF CONGRESS ADOPTED MTWTU'S MOTION

На 46-му Конгресі ІТФ Голова Профспілки робітників морського транспорту України Олег Григорюк презентував резолюцію ПРМТУ щодо підтримки українських транспортників. Символічно, що ця промова пролунала у Всесвітній день продовольства.

«Як ви знаєте, Україна є частиною Всесвітньої продовольчої програми і активно підтримує боротьбу з голодом у світі. Проте, на жаль, важко виконати цю місію, коли наша країна постійно піддається атакам російських ракет. Ми закликаємо вас підтримати всі ініціативи ЕТФ, які спрямовані на реалізацію гуманітарної програми ІТФ-ЕТФ Solidarity Fund. Також ми просимо ІТФ звернутися до українського уряду з проханням полегшити режим перетину кордону для чоловіків, які в'їжджають і виїжджають з країни.

Крім того, ми закликаємо до підписання Меморандумів про взаєморозуміння, щоб розвивати співпрацю в питаннях, що стосуються прав транспортників. Також слід визнати, що руйнування промислових об'єктів і міської інфраструктури завдає шкоди навколишньому середовищу, що, у свою чергу, може призвести до подальшого погіршення екологічної ситуації.

Тому, будь ласка, підтримайте нас. Підтримайте моряків, докерів і залізничників. Я хочу підкреслити: не потрібно соромитися підтримувати Україну. Не потрібно відчувати стрес чи страх, коли йдеться про підтримку нашої країни, адже, підтримуючи Україну, ви підтримуєте життя, демократію, свободу та незалежність».

### Чому це важливо?

Працівники транспортної інфраструктури України щодня ризикують своїм життям, щоб забезпечити безперервне функціонування глобальної торгівлі та економіки — зокрема, транспортування зерна для запобігання голоду та підтримку гуманітарних програм по всьому світу. Цією резолюцією ми не лише визнаємо мужність українських транспортників, але й закликаємо до стратегічної міжнародної підтримки для захисту їхніх прав та визнання їхнього внеску.

### Ключові аспекти:

- **Світове визнання.** Резолюцією підкреслено ключову роль українських транспортників у глобальній торгівлі та забезпеченні потреб економіки на національному та міжнародному рівні.
- **Заклик до дій.** Профспілки закликають ІТФ посилити підтримку шляхом направлення місій ІТФ та афілійованих профспілок в Україну для оцінки ситуації, розвитку програм професійного навчання, залучення міжнародних організацій для підтримки українських транспортників та подальшої постійної допомоги через ІТФ-ЕТФ Solidarity Fund.
- **Вимога захисту працівників.** Резолюція закликає ІТФ звернутись до уряду України з метою визнати моряків і залізничників ключовими працівниками, забезпечивши їм їхні права, додатковий захист та гідні умови праці, на які кожен з них заслуговує.

Резолюція отримала публічну підтримку шведських профспілок Unionen та SEKO, Профспілки моряків Хорватії та Міжнародної спілки берегових робітників і складських служб (ILWU), лідери яких також виступили з промовами, щоб висловити солідарність з українськими транспортниками.

Представлена резолюція важлива не лише для українських транспортників. Вона важлива для кожного з нас. Адже українські моряки, працівники портів та залізниці — це ключові працівники, які своєю стійкістю забезпечують наші потреби та життєво важливі ресурси.

Стоячи на захисті їхніх прав та вшановуючи їхню мужність, ми підтримуємо основи глобальної торгівлі й демонструємо, що стійкість, навіть у найтемніші часи, заслуговує на визнання. Рухаймо світ вперед разом, навіть якщо попереду важкий шлях!



At the 46th ITF Congress, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, Oleg Grygoriuk, presented the MTWTU's motion to support Ukrainian transport workers. It is symbolic that this speech was delivered on World Food Day.

“As you know, Ukraine is part of the World Food Programme and actively supports the fight against hunger in the world. However, unfortunately, it is difficult to achieve this mission when our country is constantly under attack from russian missiles.

We call you to support all ETF initiatives focused on the implementation of the ITF-ETF Solidarity Fund humanitarian programme. We also call the ITF to address the Ukrainian government with a request to ease border crossings for men entering and leaving the country. In addition, we call for the signing of Memorandums of Understanding to develop cooperation on issues relating to transport workers' rights. It should also be recognised that the destruction of industrial facilities and urban infrastructure causes damage to the environment, which in turn can result in further environmental deterioration.

So please support us. Support the seafarers, dockers and railway workers. I want to emphasise that there is no need to be ashamed to support Ukraine. There is no need to feel stress or fear when it comes to supporting our country, because by supporting Ukraine, you are supporting life, democracy, freedom and independence.”

### Why is this important?

Ukrainian transport infrastructure workers risk their lives every day to ensure the uninterrupted functioning of global trade and the economy — specifically, by transporting grain to prevent hunger and keep supporting humanitarian programs worldwide. Through this motion, we not only recognize the bravery of Ukrainian transport workers but also call for strategic international support to protect their rights and acknowledge their contributions.

### Key Aspects:

- **Global Recognition.** The motion highlights the vital role of Ukrainian transport workers in global trade and in fulfilling economic needs on both national and international levels.
- **Call to Action.** The Unions urge the ITF to increase support by sending ITF and affiliate union missions to Ukraine to assess the situation, develop professional training programs, involve international organizations to support Ukrainian transport workers, and ensure continuous assistance through the ITF-ETF Solidarity Fund.
- **Worker Protection Demands.** The resolution calls on the ITF to appeal Ukrainian government to recognize seafarers and railwaymen as “key workers”, guaranteeing them the rights, additional protection, and fair working conditions that each of them deserves.

The motion was publicly supported by the Swedish trade unions Unionen and SEKO, the Seafarers' Union of Croatia and the International Longshore and Warehouse Union, whose leaders also took the floor to express solidarity with Ukrainian transport workers.

The presented motion is significant not only for Ukrainian transport workers but for each of us. Ukrainian seafarers, port, and railway workers are essential personnel whose resilience ensures our basic needs and vital resources. By standing up for their rights

and honouring their courage, we support the foundations of global trade and show that resilience, even in the darkest times, deserves recognition. Let's move the world forward together, no matter how difficult the road ahead may be!

# СИЛА ДОКЕРІВ: ВІДСТОЮВАННЯ ПРАВ І МАЙБУТНЬОГО ПРАЦІ

## DOCKERS' POWER: DEFENDING RIGHTS AND FUTURE OF WORK

Складнощі, з якими стикаються докери в усьому світі, підкреслюють зростаючу увагу ІТФ до питань відповідальності, рівності, прав, безпеки, сталого розвитку та майбутнього праці. Ці життєво важливі теми було обговорено на Конференції докерів у рамках 46-го Конгресу ІТФ задля початку реальних змін у житті всіх транспортників.

Основним предметом діяльності секції докерів стали шість ключових вимог ІТФ. Фокус на цих шести вимогах пов'язаний з конкретними викликами, які постають перед докерами у сферах

автоматизації, безпеки та умов праці, а також рівності. Уже тривалий час членські профспілки ІТФ стикаються з маніпуляціями компаній, про що свідчать численні страйки працівників із вимогами покращити умови праці, припинити автоматизацію та підвищити заробітну плату працівникам портів. Компанії-спекулянти постійно малюють майбутнє трудової сфери через призму автоматизації та цифровізації, подаючи це як прогрес, але ставлять під загрозу робочі місця портовиків та їхню безпеку.

1 2 « Одну з ключових проблем для українських докерів висвітлив Голова Профспілки робітників морського транспорту України Олег Григорюк. Він наголосив на необхідності міжнародної підтримки у часи війни: «Протягом двох з половиною років наші докери перебувають у постійній небезпеці щодня. Кожного разу, коли український докер заступає на роботу, він не може бути певен, чи зможе повернутися додому, адже балістична ракета з тимчасово окупованого Криму долітає до Одеси всього за дві хвилини. Я запевняю, що ми робимо все можливе, звертаючись до ІМО та інших міжнародних організацій, щоб отримати інструменти для захисту наших людей.

Ми вдячні Європі та США за допомогу в забезпеченні засобами протиповітряної оборони, яка допомагає захистити нас фізично. Однак ми також звертаємось за юридичним захистом і отримуємо важливий досвід, зокрема як сьогодні, під час заходу солідарної підтримки України.

Ми вдячні за вашу підтримку. Ми стоїмо перед вами, захищаючи вас, і ви надаєте нам необхідну допомогу. Разом ми вистоїмо!»

Крім того, учасники Конгресу сформували комітет секції докерів ІТФ, який зосередиться на виконанні стратегічного плану на найближчі п'ять років. Очолить комітет Педді Крамлін, Президент ІТФ.



The challenges faced by dockers worldwide highlight the ITF's increasing focus on responsibility, equality, rights, safety, sustainability, and the future of work. These vital issues were discussed at the Dockers' Conference during the 46th ITF Congress, aiming to make a real difference in the lives of all transport workers.

The main focus of the dockers' section was the ITF's six key demands, which address the specific challenges dockers face in

areas such as automation, safety and working conditions, and equality. ITF affiliates have long contended with manipulation by companies, as evidenced by numerous strikes from workers demanding better working conditions, an end to automation, and higher wages for port workers. Speculative companies continue to frame the future of the labour sector through the lens of automation and digitalization, presenting it as progress while jeopardizing the jobs and safety of port workers.

1 3 One of the critical issues for Ukrainian dockers was emphasized by Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. He highlighted the urgent need for international support during wartime, "For two and a half years, our dockers have faced constant danger daily. Each time a Ukrainian docker goes to work, he cannot be sure he will return home, as a ballistic missile from temporarily occupied Crimea can reach Odesa in just two minutes. I assure you that we are doing everything possible, addressing the IMO and other international organizations to secure the necessary tools to protect our people.

We are grateful to Europe and the USA for their assistance in providing air defence systems that helps protect us physically. However, we also seek legal protection and the opportunity to gain valuable experience, such as through today's solidarity event in support of Ukraine.

We are grateful for your support. We stand in front of you, protecting you, while you provide us with the assistance we need. Together, we will stand strong!"

In addition, the Congress participants established the ITF Dockers' Section Committee, which will focus on implementing the strategic plan for the next five years. The committee will be chaired by Paddy Crumlin, ITF President.





# ЖІНКИ ЗМІНЮЮТЬ СВІТ

## WOMEN CHANGE THE WORLD

Конференція жінок-транспортників на Конгресі ІТФ була зокрема присвячена 25-річчю представництва жінок у складі ІТФ. У рамках конференції учасниці обговорили значний прогрес у справі захисту прав жінок, які працюють у секторі транспорту. Однак попри досягнення, боротьба за права жінок триває та стає все більш інтенсивною. Жінки продовжують стикатися з недопущенням до керівних посад, усуненням від процесу прийняття рішень, ігноруванням гендерних аспектів у розвитку транспортного сектора, що значно посилює нерівність.

У світлі повсякденного досвіду жінок конференція зосередилася на двох ключових питаннях: запобіганні насильству щодо жінок-транспортників та припиненні систематичного ненадання гідних і надійних робочих місць у сфері транспорту та логістики. Ці пріоритети стали фундаментом жіночого руху і слугуватимуть керівними принципами для майбутньої діяльності, визначаючи напрямок зусиль та стратегій у досягненні поставлених цілей на наступні п'ять років. Для досягнення конкретних результатів було схвалено документ «Жінки-транспортники рухають світ — це наш світ теж!», де чітко визначені конкретні стратегії для реалізації програми ІТФ щодо захисту прав жінок у транспортній сфері.

Учасниці конференції підтримали резолюції Конгресу, підтверджуючи намір продовжувати боротьбу за рівність та безпеку жінок у транспортному секторі та затвердити п'ятирічний стратегічний план. Протягом наступних п'яти років будуть активізовані зусилля, спрямовані на усунення системних бар'єрів, що перешкоджають жінкам у транспортній галузі завдяки резолюції «Рухаючись вперед: Жінки ІТФ 25 років потому», яку представила профспілка Unite the Union (Великобританія).

Крім того, на конференції було обрано новий склад Комітету жінок-транспортників ІТФ, який відіграватиме ключову роль у розробці стратегії на найближчі п'ять років.

Еліна Караван, представник Профспілки робітників морського транспорту України, виступила від імені жінок морського транспорту України, акцентуючи на тому, що через війну наша країна відчуває нестачу кадрів, та ми знаходимося у ситуації, коли саме жінки змушені освоювати чоловічі професії, щоб забезпечувати країну.

Стівен Коттон, Генеральний секретар ІТФ, підкреслив важливість голосу жінок у політиці організації, зазначивши, що за останні роки кількість жінок, які працюють у транспортному секторі, в ІТФ вперше в історії перевищила 1 000 000. Тільки проявляючи солідарність, можна досягти значних результатів у захисті прав і забезпеченні участі жінок у процесах ухвалення рішень. Об'єднавши всі зусилля, жінки можуть стати впливовою силою, яка сприятиме змінам і справедливому представництву у всіх аспектах суспільного життя.



The ITF Women Transport Workers' Conference was mainly dedicated to the 25th anniversary of women's representation in the ITF. During the conference, participants discussed the significant progress made in protecting women's rights in the transport sector. However, despite these achievements, the struggle for women's rights persists and intensifies. Women continue to face barriers to leadership positions, exclusion from decision-making processes, and a lack of attention to gender considerations in the development of the transport sector, which significantly exacerbates gender inequality.

In the context of women's everyday experiences, the conference focused on two key issues: preventing violence against transport workers and ending the systematic exclusion of women from decent and secure jobs in transport and logistics. These priorities have become the foundation of the women's movement and will serve as guiding principles for future activities, determining the direction of efforts and strategies for achieving the goals set for the next five years. To achieve concrete results, the document "Women Transport Workers Moving the World - This is Our World Too!" was approved, clearly defining specific strategies for implementing the ITF program to protect women's rights in the transport sector.

The conference participants supported the Congress motions, reaffirming their commitment to continuing the fight for equality and safety for women in the transport sector. They also approved a five-year strategic plan. Over the next five years, efforts will be intensified to address systemic barriers women face in the transport industry through the motion "Moving Forward: ITF Women 25 Years On", proposed by Balvinder Bir from Unite the Union (Great Britain).

In addition, the conference elected new members to the ITF Women's Committee, which will play a key role in developing the strategy for the next five years.

Elina Karavan, representative of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, spoke on behalf of women in maritime transport in Ukraine, emphasizing that due to the war, our country is facing a shortage of workers, and women are being compelled to learn traditionally male professions to support the country.

Stephen Cotton, ITF Secretary General, emphasized the importance of women's voices in the organization's policy, noting that in recent years, the number of women working in the transport sector within the ITF has exceeded 1,000,000 for the first time in its history. Only through solidarity can significant results be achieved in protecting women's rights and ensuring their participation in decision-making processes. By joining forces, women can become a powerful force for change and equitable representation in all aspects of public life.



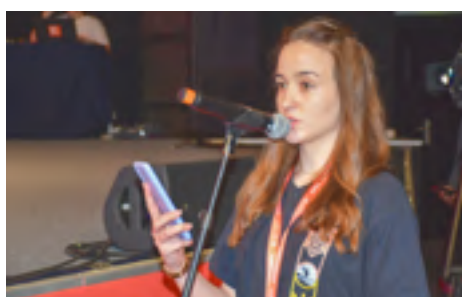
Учасниці конференції підтримали резолюції Конгресу, підтверджуючи намір продовжувати боротьбу за рівність та безпеку жінок у транспортному секторі та затвердили п'ятирічний стратегічний план. Протягом наступних п'яти років будуть активізовані зусилля, спрямовані на усунення системних бар'єрів, що перешкоджають жінкам у транспортній галузі завдяки резолюції «Рухаючись вперед: Жінки ІТФ 25 років потому», яку представила профспілка Unite the Union (Великобританія).



The conference participants supported the Congress motions, reaffirming their commitment to continuing the fight for equality and safety for women in the transport sector. They also approved a five-year strategic plan. Over the next five years, efforts will be intensified to address systemic barriers women face in the transport industry through the motion "Moving Forward: ITF Women 25 Years On", proposed by Balvinder Bir from Unite the Union (Great Britain).

# МАЙБУТНЄ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ — В РУКАХ МОЛОДИХ ЛІДЕРІВ

## THE FUTURE OF TRANSPORT: YOUNG LEADERS IN CHARGE



У рамках Конгресу ІТФ в Марракеші відбулася Молодіжна конференція, на якій були присутні понад 190 молодих працівників з 142 профспілок і 71 країни. З моменту проведення останнього Конгресу у 2018 році, кількість молодих членів профспілок зросла на 55%. Цей показник свідчить про виконання колективного зобов'язання членських організацій ІТФ, які визначили пріоритетом посилити участь молоді у глобальному профспілковому русі.

Молодь продовжує боротися за світ, у якому гарантія зайнятості та безпеки на роботі стануть не просто прагненням, а гарантованим правом. Під час молодіжної конференції було обговорено ключові питання, які стануть основою Молодіжного робочого плану ІТФ на 2025-2029 роки. Серед цих питань — сприяння створенню та активізації молодіжних структур у профспілках, участь молоді у розробці колективних договорів, охорона праці в умовах диджиталізації, а також пропаганда рівності та психічного здоров'я як важливих аспектів на робочому місці.

На Молодіжній конференції були обрані віце-президент і дві співголови Комітету молодих транспортників, що стало значним кроком вперед для молодіжного руху ІТФ.

Ірина Єріненко, голова Молодіжної ради Профспілки робітників морського транспорту України, була обрана одним з регіональних представників Європи у Молодіжній раді ІТФ.

Крім того, було схвалено дві важливі резолюції. Перша резолюція від німецької профспілки ver.di щодо майбутнього молодих моряків у сфері праці. Другий проект резолюції, підтриманий п'ятьма профспілками, присвячений підготовці молоді до кампанії за безпечну та сталу залізницю.

Профспілка робітників морського транспорту України підтримала резолюцію Об'єднаної профспілки працівників сфери послуг ver.di, яка налічує близько двох мільйонів працівників понад тисячі професій. ПРМТУ та німецьку профспілку ver.di об'єднують понад двадцять років співпраці.

Ця резолюція просуває важливі ініціативи для забезпечення рівних можливостей у морській галузі. Пропонування поправок до Конвенції про працю в морському судноплаванні спрямовано на те, щоб відкрити шлях для молоді та жінок, забезпечуючи доступ до програм професійного розвитку та навчання, які покращують умови праці та життя моряків. Лідерство в рамках принципів Робочої групи «Справедливий перехід у морській галузі» буде спрямоване на залучення нових кадрів, збереження персоналу та розвиток навичок завдяки створенню кадетських програм та стажувань, що сприяють розвитку кар'єри молодих моряків.

Подальші зусилля спрямовані на зниження робочих годин моряків для усунення втоми та ризиків для безпеки, підтримуючи узгоджені стандарти, які ставлять на перше місце добробут працівників. Резолюція акцентує увагу на забезпеченні трудових прав молодих працівників, включаючи практикантів та кадетів, підкреслюючи важливість включення цих посад до колективних договорів ІТФ, щоб гарантувати справедливі умови для навчання та роботи на борту. Крім того, резолюція підкреслює необхідність стійкого розвитку навичок відповідно до швидкого розвитку цифрових технологій, автоматизації та екологічно чистих технологій, що враховує сучасні виклики, з якими стикаються працівники морської галузі.



As part of the ITF Congress in Marrakech, a Youth Conference was held, attended by over 190 young workers from 142 unions across 71 countries. Since the last Congress in 2018, the number of young union members has increased by 55%. This figure reflects the fulfilment of the collective commitment of ITF member organizations, which have prioritized enhancing youth participation in the global trade union movement.

Young people continue to fight for a world where job security and safety are not just aspirations but guaranteed rights. The Youth Conference focused on key issues that will form the basis of the ITF Youth Workplan for 2025-2029. These issues include promoting the establishment and activation of youth structures within trade unions, encouraging youth participation in the development of collective agreements, addressing occupational health and safety in the context of digitalisation, and advocating for equality and mental health as crucial aspects of the workplace.

The Young Transport Workers' Conference elected a Vice President and two Co-Chairs for the Young Transport Workers' Committee, marking a significant advancement for the ITF youth movement. At this conference, Iryna Yerinenko, Chair of the Youth Council of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, was elected as one of the regional representatives for Europe on the ITF Youth Committee.

Additionally, two important motions were adopted. The first motion, proposed by the German trade union ver.di, addresses the future of young seafarers in the labour market. The second draft motion, supported by five trade unions, focuses on preparing young people for the safe and sustainable railways campaign.

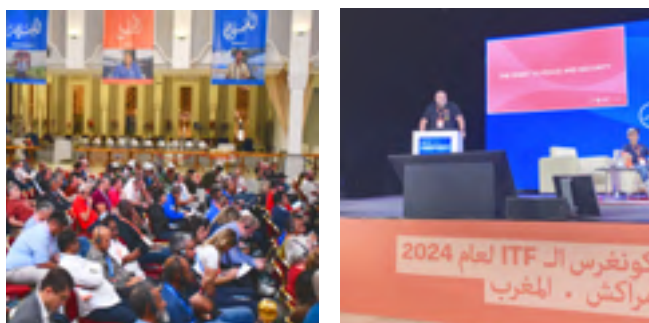
The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine supported the motion of ver.di — the global union federation of workers in public services, which represents about two million workers across more than a thousand professions. MTWTU and ver.di share over twenty years of collaboration. In light of this longstanding cooperation.

This motion advances vital initiatives to ensure equal opportunities within the maritime industry. Through proposed amendments to the Maritime Labour Convention, the aim is to open doors for young and women workers, enabling access to professional development and training programs that improve the quality of work and life for seafarers. Leadership on the Maritime Just Transition Task Force principles will prioritize recruitment, retention, and skill-building by creating cadetships and apprenticeships that foster early career development for young seafarers.

Further efforts target reducing seafarers' working hours to address fatigue and safety risks, supporting harmonized standards that prioritize well-being. By securing the labour rights of young workers, including apprentices, trainees, and cadets, the motion emphasizes the importance of including these roles in ITF collective bargaining agreements, ensuring fair terms for on-board training and work. Additionally, the motion underscores the need for sustainable skill-building in line with advancing digitization, automation, and climate-friendly technologies, addressing modern challenges faced by maritime and shore-based professionals alike.

# Я СКАЖУ «ПРОФСПІЛКА», ВИ СКАЖЕТЕ «МИР»!

## I SAY 'UNION', YOU SAY 'PEACE'!



На 46-му Конгресі ITF Голова ПРМТУ Олег Григорюк звернувся до міжнародної профспілкової спільноти зі словами про те, як важливо сьогодні об'єднувати зусилля заради миру та справедливості.

At the 46th ITF Congress, MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk addressed the international trade union community and highlighted the importance of uniting efforts for peace and justice.

«Брати й сестри, це неймовірно надихає — знову підійматися і виступати перед вами всіма в ім'я миру, справедливості, свободи та демократії для моєї країни та всього цивілізованого світу, який ми зараз намагаємося захистити. Це неймовірно складно, неймовірно важко, але ви знаєте, я говорив увесь тиждень про те, як наші українські моряки та докери страждають прямо зараз. Щодня, коли український докер іде на роботу, він не знає, чи зможе знову побачити свою родину.

Це реальність, з якою ми стикаємося вже понад два з половиною роки. Тому головна ідея, основна тема, яку ми підіймаємо всюди, де тільки можемо — це те, що війна має припинитися, звірства мають припинитися, і ми закликаємо наш уряд підтримати закупівлю або встановлення систем протиповітряної оборони, принаймні в портах Великої Одеси, принаймні для захисту міст та критичної інфраструктури.

Отримати це вкрай складно, тому що ви знаєте, що російська пропаганда поширюється всюди, вона псує розум, вона отруює все навколо, і ми робимо все можливе — я, моя команда, наша Профспілка, наші спільчани, наші друзі та колеги, наші союзники по всьому світу — щоб цей кошмар закінчився.

Ми знаємо, що у світі багато конфліктів, безліч проблем, але ми повинні вірити, бути досить сильними та сміливими, щоб говорити про це відкрито, вимагати від агресора припинити вбивати український народ і українських транспортних працівників.

Отже, підсумовуючи мою промову, я хотів би сказати та перефразувати наш лозунг: я скажу «профспілка», ви скажете «мир». Дякую вам велике і Слава Україні!»

“Brothers and sisters, it is incredibly inspiring to rise once more and stand before you all in the name of peace, justice, freedom, and democracy for my country. And not only for my country, truly, but for the entire civilized world that we are now striving to protect. This is unbelievably hard and incredibly challenging, but as you know, all week, I have spoken about the suffering of our Ukrainian seafarers and dockworkers. Each day, as a Ukrainian dockworker heads to work, he does not know if he will ever see his family again.

This is the reality we have faced for more than two and a half years. That is why the central idea, the core theme we raise wherever possible — and this morning, I spoke about it in an interview with the Odesa city channel — is that the war must end, and the atrocities must cease. We call on our government to support the purchase and installation of air defence systems, at least in the ports of Greater Odesa, at the very least to protect cities critical to Ukraine's infrastructure.

Securing this is extremely difficult, as russian propaganda spreads everywhere; it poisons minds and spoils everything around it. We are doing everything possible — my team, our union, our union members, our friends and colleagues, our allies worldwide — to bring an end to this nightmare.

We know there are many conflicts and issues worldwide, but we must have faith; we must be strong and brave enough to speak openly about this, confront the aggressor, and demand that the aggressor stop killing the Ukrainian people and Ukraine's transport workers.

To sum up my speech, I would like to say, and rephrase, our slogan: I say 'Union,' you say 'Peace'.

Thank you all, and Glory to Ukraine!”

# НОВИЙ СКЛАД ВИКОНКОМУ ITF

## NEW COMPOSITION OF THE ITF EXECUTIVE BOARD

В рамках роботи 46-го Конгресу ITF відбулося засідання Європейської регіональної виборчої групи, яка виборним шляхом визначає, крім іншого, склад Виконавчого комітету ITF. Голова ПРМТУ Олег Григорюк обраний членом Виконавчого комітету ITF.

Таким чином, ПРМТУ тепер офіційно представлена у всіх виборчих органах і секціях Федерації, які представляють інтереси морського транспорту: морської та докерської. Це значне досягнення для нашої країни, адже відтепер інтереси українських моряків та портовиків, членів ПРМТУ, будуть всебічно підтримані на найвищому профспілковому рівні.

As part of the work of the 46th ITF Congress, the European Regional Electoral Group held a meeting to elect, among other positions, members of the ITF Executive Board. Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, was elected to the ITF Executive Board.

Thus, the MTWTU is now officially represented in all ITF elected bodies and sections that advocate for maritime transport interests: seafaring and dockwork. This is a significant achievement for our country, as it ensures that Ukrainian seafarers and dockworkers, MTWTU members' interests, will now be comprehensively supported at the highest union level.

«Ці досягнення стали можливими завдяки підтримці членів нашої Профспілки, для яких ми впроваджуємо нові профспілкові послуги, проекти, навчальні програми та розширюємо соціальну підтримку й гуманітарну допомогу. Нові посади нададуть нам додаткові ресурси та можливості для спільної роботи з партнерами по всьому світу», — підкреслив Олег Григорюк.

“These achievements have been made possible thanks to the support of our Union members, for whom we are implementing new union services, projects, training programs, and expanding social support and humanitarian aid. These new positions will provide us with additional resources and opportunities to collaborate with partners worldwide,” emphasized Oleg Grygoriuk.

Варто зазначити, що внаслідок війни росії проти України жодна російська профспілка більше не є членом ITF, а всі членські організації ITF висловлюють безумовну підтримку Україні та відстоюють цю позицію перед своїми країнами.

It is worth noting that as a result of Russia's war against Ukraine, no Russian trade union remains a member of the ITF. All ITF member organizations unconditionally support Ukraine and advocate for this position in their countries.



# ЗОЛОТА НАГОРОДА ITF ЗА ЗАХИСТ ІНТЕРЕСІВ ТРАНСПОРТНИКІВ

## ITF GOLD AWARD FOR PROTECTING TRANSPORT WORKERS' INTERESTS

На Конгресі ITF перший заступник Голови ПРМТУ Михайло Кіреєв був удостоєний престижної Золотої нагороди ITF, що символізує визнання його непохитної відданості справі працівників транспорту в усьому світі. Михайло Кіреєв став першим в Україні, хто отримав таку нагороду.

Михайло Кіреєв очолював Профспілку робітників морського транспорту України до 2021 року, і його невтомні зусилля в боротьбі за права працівників і підтримку профспілкових свобод знайшли особливе визнання на світовій арені.

Нагороду Михайлу Кіреєву вручив новообраний Генеральний секретар ITF Стивен Коттон.

У своїй промові Михайло Кіреєв висловив щире вдячність за таке визнання та підтвердив свою рішучість продовжувати боротьбу за права транспортників: «Мій шлях у Профспілці — це не лише моя праця, це зусилля всіх, хто був поруч. Висока відзнака ITF — це наша спільна нагорода. Вона належить усім, хто веде боротьбу за гідні умови праці та соціальну справедливість. Щиро дякую керівництву ITF, а також усім присутнім братам і сестрам за вашу підтримку!»

Після завершення кар'єри в морі, з 1995 року Михайло Кіреєв обійняв посаду першого заступника голови ПРМТУ, яку згодом у 2002 році й очолив. Його діяльність супроводжується численними нагородами, серед яких: Почесні грамоти Чорноморського морського пароплавства, Федерації профспілок України, нагрудний знак «Почесний працівник транспорту України», медаль «Захисник Вітчизни», ювілейна медаль «20-річчя Незалежності України», відзнака ВКП «За заслуги перед профрухом» та багато інших.

Завдяки його керівництву ПРМТУ здобула високий авторитет в Україні та за її межами. За сприяння соціальному прогресу та збагачення загальнолюдських цінностей, ПРМТУ була нагороджена Почесним знаком Європейської асоціації ділових кіл та внесена до Міжнародного реєстру видатних організацій сучасності.

Голова ПРМТУ Олег Григоріук привітав Михайла Кіреєва з нагородою та висловив вдячність за його вагомий внесок у профспілковий рух: «Ви приклад справжньої відданості та служіння транспортникам. Ваша діяльність підняла ПРМТУ на новий рівень, заклала основи, які ми з гордістю продовжуємо розвивати.

Ця нагорода — досягнення для всієї нашої спільноти. Вона нагадує нам, що ми на правильному шляху, коли відстоюємо права працівників морського транспорту у будь-яких обставинах».

Визнання на Конгресі ITF є потужним стимулом для всіх, хто щодня веде боротьбу за справедливість у транспортній сфері.



At the ITF Congress, Michael Kirieiev, MTWTU First Vice Chairman, received the ITF Gold Award, which symbolizes recognition of his unwavering commitment to the cause of transport workers around the world. Michael Kirieiev became the first person in Ukraine to receive this award. Michael Kirieiev chaired the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine until 2021, and his tireless efforts to advocate for workers' rights and

support trade union freedoms have been particularly recognized on the global stage. The award was presented by the newly elected ITF Secretary-General, Stephen Cotton.

In his speech, Michael Kirieiev expressed his sincere gratitude for this recognition and reaffirmed his determination to continue fighting for the rights of transport workers, "My journey in the trade union is not just my work; it is the collective effort of everyone who has supported me. The ITF Award is our shared achievement. It belongs to all those who fight for fair working conditions and social justice. I sincerely thank the ITF leadership and all my brothers and sisters here for your support!"

After completing his career at sea, Michael Kirieiev took up the position of First Vice Chairman of the MTWTU in 1995, eventually becoming its Chairman in 2002. His contributions have been recognized with numerous awards, including Honorary Diplomas from the Black Sea Shipping Company and the Federation of Trade Unions of Ukraine, the Badge of "Honorary Transport Worker of Ukraine", the Medal of "Defender of the Fatherland", the jubilee medal for the "20th Anniversary of Independence of Ukraine", the Honorary Silver Sign of the General Confederation of Trade Unions "For Services to the Trade Union Movement", and many others.

During his leadership, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine gained significant internal and international recognition. For its achievements in social progress and the enrichment of human values, the MTWTU was awarded the Honorary Badge of the European Business Association and was included in the International Register of Outstanding Contemporary Organizations.

The MTWTU Chairman, Oleg Grygoriuk, congratulated Michael Kirieiev on the award and thanked him for his significant contributions to the trade union movement, "You are an example of true dedication and service to transport workers. Your efforts have elevated the MTWTU to a new level and laid the foundations that we are proud to continue developing.

This award is an achievement for our entire community. It reminds us that we are on the right track as we defend the rights of maritime workers under all circumstances."

Recognition at the ITF Congress serves as a powerful incentive for all those who fight for justice in the transport sector daily.



# MARRAKECH POLICY: ВСТАНОВЛЕННЯ СТАНДАРТІВ ДЛЯ ТОРГОВЕЛЬНИХ СУДЕН

## THE MARRAKECH POLICY: SETTING STANDARDS FOR MERCHANT SHIPS

2 2

За останні десятиліття морська індустрія досягла значних успіхів у сфері захисту трудових прав, головним чином завдяки ініціативам, очолюваним Міжнародною федерацією транспортників (ITF). Важливим кроком вперед стала новоприйнята Політика Марракеш, яка тепер є основою боротьби ITF за права моряків і докерів, встановлюючи мінімальні стандарти умов праці на суднах, що працюють під «зручними» прапорами (FOC). Політика, представлена та прийнята під час 46-го Конгресу ITF в Марракеші в жовтні 2024-го року, є результатом п'ятирічної ретель-

ної роботи афілійованих членів ITF. Вона замінює Політику Мехіко, прийняту у 2010-му році, відкриваючи нову главу в захисті прав морських працівників.

Політика Марракеш ґрунтується на спадщині ITF у захисті трудових прав моряків, водночас адаптуючись до нових викликів і реалій, зокрема тих, які виявила недавня пандемія COVID-19. Пандемія підкреслила критичну роль глобальних ланцюгів поставок та незамінний внесок судноплавства і моряків у підтримку переміщення найнеобхідніших товарів. Крім того, пандемія зміцнила потребу у сталих трудових стандартах, які захищають тих, хто забезпечує глобальну торгівлю. Політика Марракеш звертає увагу на підход «справедливої трансформації» до зміни клімату, виступаючи за активну участь моряків у зеленій трансформації та визнаючи їхню роль у сталому майбутньому морської індустрії.



The maritime industry has seen several milestones in labour rights advancements over recent decades, mainly through initiatives led by the International Transport Workers' Federation. A significant step forward, the newly adopted Marrakech Policy now forms the foundation of ITF's fight for seafarers' and dockers' rights, setting minimum standards for working conditions on vessels operating under Flags of Convenience (FOC). Introduced and adopted during the 46th ITF Congress in Marrakech in October 2024, this policy is the product of five years of thorough work by ITF affiliates. It replaces the Mexico City Policy, which was adopted in 2010, marking a new chapter in labour protection for maritime workers.

The Marrakech Policy builds on ITF's legacy of defending maritime labour rights while adapting to new challenges and realities, particularly those exposed by the recent COVID-19 pandemic. The pandemic underscored the critical role of global

supply chains and the indispensable contribution of shipping and seafarers in maintaining the flow of essential goods. Furthermore, it reinforced the need for sustainable labour standards that protect those who make global trade possible. The Marrakech Policy emphasizes a "just transition" approach to climate change, advocating for seafarers' active participation in the green transition and recognizing their role in a sustainable future for maritime industries.

Back in the mid-20th century, flags of convenience emerged as a widespread practice



Ще у середині 20-го століття «зручні» прапори стали поширеною практикою серед судновласників, що дозволило їм реєструвати судна в іноземних країнах, щоб ухилитися від трудового законодавства та знизити експлуатаційні витрати. Панама та Ліберія були першими країнами, які запропонували реєстрацію FOC, і пізніше судна під прапорами зручності стали звичайним явищем у всьому світі. Звичайно ця концепція

зустріла негативну реакцію з боку профспілок та регуляторних органів через занепокоєння щодо експлуатації робітників, порушень правил безпеки та ухилення від сплати податків. У відповідь на це ITF розпочала кампанію проти FOC, щоб підтримати трудові стандарти на суднах під «зручними» прапорами. Протягом років ITF домоглася укладення колективних угод і формувала альянси з профспілками докерів для забезпечення мінімальних стандартів, що призвело до важливих досягнень у сфері трудових прав. Політика Марракеш є продовженням цієї боротьби, враховуючи сучасні виклики, такі як зміна клімату та стійкість ланцюжків поставок, щоб адаптувати стандарти FOC до 21-го століття.

among shipowners, allowing them to register vessels in foreign countries to sidestep labour laws and reduce operating costs. Panama and Liberia were the earliest to offer FOC registrations, and later, FOC vessels had become prevalent worldwide. The concept faced adverse response from labour unions and regulatory bodies due to concerns over workers' exploitation, safety violations, and tax avoidance. In response, the ITF launched a campaign against FOCs to uphold labour standards on FOC ships. Over the years, the ITF has pushed for collective bargaining agreements (CBAs) and

formed alliances with dockers' unions to enforce minimum standards, leading to critical gains in labour rights. The Marrakech Policy represents a continuation of this fight, incorporating modern challenges, such as climate change and supply chain resilience, to adapt FOC standards for the 21st century.

**Згідно з Marrakech Policy, ITF продовжуватиме використовувати колективні угоди як інструмент для стандартизації заробітної плати та умов праці на суднах під «зручними» прапорами, незалежно від національності екіпажу. Цей уніфікований підхід гарантує підтримання мінімальних трудових стандартів, знижуючи ризик експлуатації.**

**Політика також захищає ролі докерів і моряків, підкреслюючи важливість Положення про непридатну морякам роботу, яке забороняє морякам виконувати традиційно докерські обов'язки.**

**Under the Marrakech Policy, the ITF will continue using Collective Bargaining Agreements (CBAs) as a tool to standardize wages and working conditions on FOC vessels, regardless of crew nationality. This unified approach ensures that minimum labour standards are maintained across the board, reducing the risk of exploitation.**

**The policy also protects the roles of dockers and seafarers by emphasizing the Non-Seafarers' Work Clause, which prohibits seafarers from being tasked with traditionally dock-specific duties.**

2 4 **Педді Крамлін, президент ITF та голова Секції докерів ITF, описав це Положення як критично важливе як для збереження робочих місць та безпеки працівників. «Для докерів включення даного Положення в колективні договори – це не лише питання збереження своїх робочих місць, — зазначив він, — це також стосується безпеки — як для докерів, так і для моряків». Крамлін застеріг про що існують компанії, які примушують моряків виконувати роботи з обробки вантажу, що ставить їх під загрозу серйозних травм.**

**Paddy Crumlin, ITF President and ITF Dockers' Section Chair, described the clause as crucial for both job security and safety. "For dockers, including the Non-Seafarers' Work Clause in the CBAs, isn't just about job security," he noted, "it's about safety — both for dockers and for seafarers," Crumlin warned of companies pushing seafarers to perform lashing work, risking serious injuries.**



Політика робить більше, ніж просто встановлює мінімальні умови; вона сприяє солідарності та співпраці між профспілками ITF з країн-власників суден та країн-постачальників робочої сили. Така співпраця підвищує здатність ITF забезпечувати стандарти на суднах під «зруч-

ними» прапорами та формувати сильну мережу підтримки в різних секторах морської індустрії. Кампанії проти «зручних» прапорів та «зручних» портів (POC) об'єднали докерів і моряків, зміцнюючи принцип, що жодна з груп не повинна підживляти юрисдикцію або безпеку іншої. Цей дух співпраці був продемонстрований через солідарні дії профспілок докерів на підтримку моряків, забезпечуючи дотримання судноплавними компаніями узгоджених стандартів.

«Політика Марракеш також передає потужний сигнал судновласникам, застерігаючи їх від експлуатації працівників та розкрадання їх заробітної плати. Девід Хейндел, голова Секції моряків ITF та співголова Комітету справедливої практики, підкреслив важливість цього документу. «Судноплавство ніколи не може бути по-справжньому сталим, якщо не поважає трудові права моряків, без яких судноплавство та глобальна торгівля не можуть функціонувати», — зазначив він.

Попри усі значні досягнення в даному питанні, виклики залишаються величезними. Моряки та докери часто стикаються з жорстокими реаліями, такими як надмірні робочі години, невиплату заробітної плати та, у складних ви-

падках, залишення в іноземних портах. Судна під «зручними» прапорами є особливо проблемними, оскільки вони часто ухиляються від відповідальності через слабкі регуляторні рамки в країнах їхньої реєстрації. ITF давно бореться за покращення умов праці в цьому контексті, а Політика Марракеш зміцнює її позицію проти експлуатаційних практик.

The policy does more than establish minimum conditions; it fosters solidarity and cooperation among ITF unions from ship-owning and labour-providing countries. This cooperation enhances the ITF's ability to enforce standards on FOC vessels and build a strong support network across various maritime sectors. The FOC and Ports of Convenience (POC) campaigns have brought dockers and seafarers together,

reinforcing the principle that neither group should undermine the other's jurisdiction or safety. This collaborative spirit was demonstrated through the solidarity actions taken by dockers' unions to support seafarers, ensuring that shipping companies comply with agreed standards.

The Marrakech Policy also sends a strong message to shipowners, cautioning against labour exploitation and wage theft. David Heindel, Chair of the ITF Seafarers' Section and Co-Chair of the Fair Practices Committee, emphasized the importance of this framework. "Shipping can never be truly sustainable if it does not respect the labour rights of the seafarers without whom shipping and global trade can't function," he stated.

Despite these advances in this matter, the challenges remain immense. Seafarers and dockers frequently face harsh realities such as excessive working hours, wage theft, and, in severe cases, abandonment in foreign ports. FOC vessels are particularly problematic, as they often evade accountability due to weak regulatory frameworks

in their countries of registration. The ITF has long fought for better conditions in this regard, and the Marrakech Policy hardens its stance against exploitative practices.

Підсумовуючи, Політика Марракеш відображає прогресивний підхід до сучасних викликів у морському секторі. Завдяки колективним переговорам, встановленню норм безпеки та глобальному співробітництву вона визначає рамки, які не лише захищають права працівників, але й узгоджуються з більш широкими цілями сталого розвитку та справедливих трудових практик. Оскільки політика ITF продовжує еволюціонувати, вона готова захищати морських працівників, забезпечуючи, щоб їхні голоси були почуті та поважались.

In summary, the Marrakech Policy reflects a forward-thinking approach to modern challenges in the maritime sector. Through collective bargaining, safety clauses, and global cooperation, it establishes a framework that not only safeguards workers' rights but also aligns with broader goals of sustainability and fair labour practices. As the ITF's policy continues to evolve, it is ready to protect maritime workers, ensuring their voices are heard and respected.



# ГОЛОС СТІЙКОСТІ ТА МІЖНАРОДНА СОЛІДАРНІСТЬ

## VOICE OF RESILIENCE AND INTERNATIONAL SOLIDARITY

У розпал одного з найскладніших періодів у сучасній історії, Профспілка робітників морського транспорту України організувала важливий захід в рамках Конгресу Міжнародної федерації транспортників (ITF) у Марракеші, Марокко. Ця подія стала потужним свідченням сили та наполегливості українських тран-

спортників, які продовжують виконувати свою життєво важливу роль попри руйнівний вплив війни.

З початку війни 24 лютого 2022 року українські транспортники зіткнулися з численними викликами. Їхні робочі місця стали полем бою, домівки були зруйновані, а багато хто втратив близьких. Попри це, вони продовжують працювати, забезпечуючи функціонування критично важливої транспортної інфраструктури України — портів, залізниць та морського сектору.



**Під час своєї промови Олег Григорюк наголосив на цій суворій реальності, привернувши увагу до стійкості та рішучості українських транспортників. Він підкреслив важливість міжнародної підтримки:** «Без вашої солідарності нічого з того, що нам вдалося досягти, не було б можливим. Підтримка наших міжнародних партнерів порятунком для наших членів, багато з яких були змушені покинути свої домівки або продовжити жити під постійною загрозою».



**Кеті Хіггінботтом, голова ITF Seafarers' Trust, підкреслила міцні зв'язки, сформовані за роки співпраці між міжнародними профспілками та Україною. Вона наголосила на важливості солідарності в підтримці постраждалих від конфлікту також згадала про кілька конкретних проєктів, які підтримав ITF Seafarers' Trust. Серед них стоматологічний проєкт і програма евакуації, яка допомогла понад 500 жінкам і дітям моряків дістатися в безпечні місця.** «Ми не просто надсилаємо гроші; ми створюємо проєкти, які відповідають потребам людей у реальному часі. Ця війна показала найгірше, що є в людях, але вона також продемонструвала і найкраще, на що здатна міжнародна солідарність».



In the midst of one of the most difficult periods in modern history, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine hosted an important event during the International Transport Workers' Federation Congress in Marrakech, Morocco. This gathering, led by Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWTU, was a powerful testament to the strength and perseverance of Ukraine's transport workers, who have continued their vital roles despite the devastating impact of war.

Since the war began on February 24, 2022, Ukrainian transport workers have

faced significant challenges. They have seen their workplaces turned into battlegrounds, their homes destroyed, and their loved ones lost. Despite this, they have continued to work, ensuring that Ukraine's critical transport infrastructure — ports, railways, and the maritime sector — remains operational.

**Grygoriuk's opening speech touched on this harsh reality, calling attention to the resilience and determination of these workers. He emphasized the importance of international support,** "Without your solidarity, none of what we have managed to achieve would have been possible. The support from our international partners has been a lifeline to our members, many of whom have been displaced or are living under constant threat."

**Katie Higginbottom, Head of the ITF Seafarers' Trust, expressed the deep connections forged through years of collaboration between international unions and Ukraine. She spoke about the role of solidarity in helping those affected by the conflict. Higginbottom also mentioned some of the specific projects the ITF Seafarers' Trust had supported, including a dental project and a joint evacuation project that helped more than 500 women and children of seafarers escape to safety.** "We don't just send money; we build projects that meet the needs of the people in real time. This war has shown the worst of humanity, but it has also shown the best of what international solidarity can achieve."



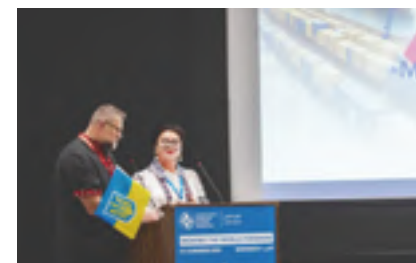




**Стивен Коттон, Генеральний секретар ІТФ, розповів про реакцію світового профспілкового руху на кризу в Україні.** «Коли почалася війна, ми всі були шоковані. Профспілки завжди стояли на боці миру. Побачити війну в Європі знову, особливо серед наших братів і сестер, було немислимо. Але з перших же днів глобальний профспілковий рух, ІТФ і ЕТФ об'єдналися, щоб вжити заходів», — **зазначив Стивен Кот-**

**тон.** Він також високо оцінив хоробрість українських транспортників, багато з яких продовжують працювати в умовах постійної загрози ракетних ударів, особливо в ключових портових містах, таких як Одеса і Миколаїв.

**Коттон також підкреслив складнощі, з якими стикаються українські моряки, багато з яких були переміщені по всій Європі та змушені жити далеко від своїх родин.** «Можете уявити, яких емоційних втрат це завдає? Наші моряки і транспортники турбуються не лише про свою роботу, але й про виживання своїх родин. А ще вони працюють на суднах, де, можливо, мають співпрацювати з російськими членами екіпажу, щодня долаючи цю небезпечну, емоційно виснажливу перешкоду. Це складно досягнути, але вони це роблять».



**Антоніна Шкамерда, директор Благодійного фонду «МОРТРАНС», подякувала всім, хто підтримує Україну в часи війни:** «Я неймовірно щаслива, що маю нагоду брати участь у 46-му Конгресі ІТФ, де все просякнуте духом демократії, сили та справедливості. Зустріти своїх однопідприємців — розумних, добрих і талановитих людей, які мають великий досвід у боротьбі за права людей, які працюють на морі та на березі — неперевершено!

Мені дуже подобається, що ми називаємо себе «братами та сестрами». Дякую Вам від душі, що Ви сьогодні разом з нами. Хочу вклонитися Вам за ту неоціненну допомогу українським морякам та докерам, їх родинам, які стали заручниками страшних обставин війни та борються за свобо-

ду й незалежність. Сьогодні наша делегація тут, але, повірте, що наші серця й думки там, в Україні, де на нашу землю кожен день, кожну ніч летять ракети, шахеди, касетні бомби. Там втрачають свої життя ні в чому невинні діти, руйнується інфраструктура. Ось буквально дані на 10 ранку по Україні: дві ракети «прилетіло» на територію портової інфраструктури Одеси. Пошкоджено два торговельних судна — під прапором Палау та Белізу. Одна людина загинула, двоє постраждали.

Багато моряків вимушені знаходитись за кордоном, щоб мати можливість працювати та підтримувати свої родини. Багато моряків та портовиків воюють — дуже велика кількість із них загинула. Безліч моряків та докерів знаходиться на території України без роботи.

Хочу Вам повідомити, що працівники БФ «МОРТРАНС» і ПРМТУ ніколи не покидали територію України, не покидали своїх членів Профспілки робітників морського транспорту України, ніколи не покинемо і будемо усі стояти до нашої Перемоги!

Наш Благодійний фонд щодня приймає у своєму офісі моряків та їх родини з різними потребами. За 23 роки існування Фонду ми не бачили такої кількості звернень, як за ці три роки російсько-української війни.

З початку війни ми зустрічаємо дуже тяжкі випадки хвороб наших бенефіціарів після поранень, психологічних навантажень родин моряків та докерів в розпачі, коли втрачають годувальників. З цим ми ніколи б не впорались, якби не Ваша допомога. Ми дуже вдячні усім, хто знаходиться у цій залі, усі Ви, так чи інакше, підтримуєте Україну з перших днів війни. Хочу подякувати усім профспілковим лідерам з різних країн, міжнародним благодійним фондам, хто надавав і надає нам допомогу. Особливо хочу відмітити ІТФ Seafarers' Trust, ІТФ-ЕТФ Solidarity Fund, The Seafarers' Charity, SEKO та інших.

Нехай у Ваших домівках завжди панує добро, а війна ніколи не торкнеться порогу Ваших родин. Миру усім нам!»

**На завершення Олег Григорюк нагадав усім про постійну потребу в підтримці:** «Ми перебуваємо на етапі

виживання, росія не припиняє атакувати нас, а ми не припиняємо опір. Робота, яку ми виконали до цього часу — це лише початок. З вашою подальшою підтримкою ми не лише виживемо — ми переможемо».

**Stephen Cotton, Secretary-General of the ITF, took the stage to reflect on the global union movement's response to the crisis in Ukraine.** “When the war began, we were all shocked. Unions have always been on the side of peace. To see war in Europe again, and to see it happening to our brothers and sisters, was unimaginable. But from the very first days, the global union movement, the ITF, and the ETF came together to take action,” Cotton said. He went on to praise the bravery of transport workers in Ukraine, many of whom have continued to work despite the constant threat of missile strikes, particularly in key port cities like Odesa and Mykolaiv.

Cotton also highlighted the complexities faced by Ukrainian seafarers, many of whom have been displaced across Europe, forced to live far from their families. “Can you imagine the emotional toll it takes? We have seafarers and transport workers who are not just worried about their jobs, but about the very survival of their families. And then



they get on ships where they may be working alongside russian crew members, navigating this fraught, emotional landscape every day. It's beyond comprehension, but they do it.”

**Antonina Shkammerda, Director of the Welfare Fund “MORTRANS”, expressed gratitude to everyone supporting Ukraine during the war,** “I am incredibly grateful for the opportunity to participate in the 46th ITF Congress, where everything is imbued with the spirit of democracy, strength, and justice. Meeting like-minded people — intelligent, kind, and talented individuals with extensive experience in fighting for the rights of those who work at sea and onshore — is outstanding!

I sincerely appreciate that we call each other ‘brothers and sisters’. Thank you from the bottom of my heart for standing with us today. I bow to you for the invaluable support you have extended to Ukrainian seafarers and dockers and to their families, who are hostages to the severe circumstances of war and are fighting for freedom and independence. Our delegation is here today, but believe me, our hearts and thoughts are there in Ukraine, where missiles, drones, and cluster bombs hit our land every day and every night. Innocent children lose their lives, and our infrastructure is being destroyed. Just this morning, at 10 a.m., two missiles hit the port infrastructure of Odesa, damaging two merchant vessels under the flags of Palau and Belize. One person lost life, and two were injured.

Many seafarers are forced to stay abroad to continue working and supporting their families. Many seafarers and dockworkers are fighting, and a significant number have lost their lives. A large number of seafarers and dockers remain in Ukraine without jobs.

I want to let you know that the employees of the Welfare Fund “MORTRANS” and the MTWTU have never left Ukraine’s territory or abandoned our Union members. We never will; we will stand united until our Victory!

Our Welfare Fund welcomes seafarers and their families to its office every

**Oleg Grygoriuk ended by reminding the audience of the ongoing need for support,** “We are at a survival stage. Russia has not stopped attacking us, and we have not stopped resisting. The work we have done so far is just

day with various needs. In the Fund’s 23 years, we have never witnessed that number of requests we have seen in these three years of the Russia-Ukraine war.

Since the beginning of the war, we have encountered extremely challenging cases: our beneficiaries suffering from severe injuries and the psychological pressure on families of seafarers and dockers as they mourn their lost providers. We could never manage this without your support. We are deeply grateful to everyone here; each of you has supported Ukraine in some way since the war’s beginning. I would like to extend heartfelt thanks to all union leaders from different countries and international charitable foundations who have provided and continue to give us aid. I especially want to acknowledge the ITF Seafarers’ Trust, the ITF-ETF Solidarity Fund, The Seafarers’ Charity, SEKO, and others.

May peace and goodness always reign in your homes, and may war never touch your families. Peace to us all!”

the beginning. With your continued support, we will not only survive — we will win.”

# ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР ІМО ПІДТРИМАВ ВИМОГИ ІТФ

## IMO SECRETARY-GENERAL SUPPORTS ITF'S DEMANDS

В історичний момент для морської спільноти Генеральний секретар Міжнародної морської організації (ІМО) Арсеніо Домінгес виступив на 46-му Конгресі Міжнародної федерації транспортників (ІТФ) — вперше, коли Генеральний секретар ІМО взяв участь у такому заході. У своїй промові він висловив сильну підтримку шести ключовим вимогам ІТФ, спрямованим на покращення умов праці та соціального захисту моряків. Арсеніо Домінгес також наголосив на готовності ІМО до тісної співпраці для створення кращих умов життя і роботи для всіх працівників морської індустрії.

Під час Конгресу Арсеніо Домінгес провів зустріч з морським амбасадором доброї волі ІМО в Україні — Олегом Григорюком. У ході спілкування Олег Григорюк поділився результатами своєї роботи, зокрема ініціативами, що покликані покращити умови праці майбутніх моряків навіть у складних умовах війни. Він підкреслив важливість глобальної співпраці та взаємної підтримки, є особливо цінною для українських моряків, які потребують посиленої уваги та допомоги.

In a historic moment for the maritime community, International Maritime Organization (IMO) Secretary-General Arsenio Dominguez addressed the 46th Congress of the International Transport Workers' Federation, marking the first time an IMO Secretary-General has participated in this event. In his speech, Dominguez expressed unwavering support for the ITF's six key demands focused on enhancing working conditions and social protection for seafarers. He further underscored the IMO's commitment to collaborate closely with ITF to establish improved living and working conditions for all maritime workers.

During the Congress, Arsenio Dominguez met the IMO Goodwill Ambassador in Ukraine Oleg Grygoriuk. During their meeting, Oleg Grygoriuk shared the results of his work, including initiatives aimed at improving the working conditions of future seafarers, even during difficult times of war. He emphasized the importance of global cooperation and mutual support, which is especially valuable for Ukrainian seafarers who need heightened attention and assistance.

«Вдячний Генеральному секретарю ІМО за непохитну підтримку та увагу до потреб моряків у цей надзвичайно важкий для України час. Така міжнародна солідарність зміцнює надію на позитивні зміни у глобальній морській спільноті», — зазначив Олег Григорюк.

“I am grateful to the Secretary-General for his constant support and attention to the needs of seafarers in this extremely difficult time for Ukraine. Such international solidarity strengthens the hope for positive changes in the global maritime community,” said Oleg Grygoriuk.

The speeches and meetings during the Congress emphasized the necessity of consolidating efforts to establish conditions that would guarantee seafarers' welfare, social rights, and adequate protection under all circumstances.



Виступ та зустрічі в рамках Конгресу підкреслили важливість консолідації зусиль для досягнення умов, які забезпечать добробут моряків, їхні соціальні права та належний захист у будь-яких обставинах.

# СПІЛЬНІ ІНІЦІАТИВИ ЗАРАДИ МАЙБУТНЬОГО: ПРМТУ ТА UNION TO UNION

## JOINT INITIATIVES FOR THE FUTURE: MTWTU AND UNION TO UNION

Зустріч представників ПРМТУ з Union to Union стала важливою подією для зміцнення співпраці між українськими та шведськими профспілками. Понад 25 представників галузевих професійних спілок, зокрема транспортних спілок SEKO та TRANSPORT, які неодноразово підтримували українських моряків і портовиків під час повномасштабного вторгнення, взяли участь у заході. Голова ПРМТУ Олег Григорюк детально розповів про поточні виклики, з якими стикаються українські транспортники. Він підкреслив, що війна суттєво ускладнила роботу моряків і портових працівників, створивши постійні загрози для їхньої безпеки та стабільного працевлаштування. Проте, попри всі труднощі, українські моряки продовжують надавати послуги на високому рівні, залишаючись надійними партнерами для міжнародних судновласників.

Олег Григорюк також поділився ініціативами ПРМТУ щодо підтримки працівників галузі. Профспілка активно надає юридичну та фінансову допомогу як самим морякам, так і їхнім родинам, а також працівникам портової індустрії, які постраждали від війни. Він наголосив на важливості міжнародної співпраці та зазначив, що шведські партнери вже надавали гуманітарну допомогу і продовжують шукати нові можливості для посилення підтримки українських колег. Учасники обговорили нові форми допомоги, а також перспективи подальшої співпраці.

Окремо на зустрічі була розглянута робота ПРМТУ з молоддю. Олег Григорюк розповів про проведення молодіжних форумів і тренінгів, які спрямовані на розвиток активної участі молоді в профспілковому русі та підготовку наступного покоління лідерів.

The meeting between representatives of the MTWTU and Union to Union was a significant event aimed at strengthening cooperation between Ukrainian and Swedish trade unions. Over 25 representatives from various industry unions, including the transport unions SEKO and TRANSPORT, which have consistently supported Ukrainian seafarers and port workers during the full-scale invasion, participated in the event. MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk provided a detailed overview of the current challenges Ukrainian transport workers face. He emphasized that the war has significantly complicated the work of seafarers and port workers, creating ongoing threats to their safety and stable employment. Nevertheless, despite all the difficulties, Ukrainian seafarers continue to provide high-quality services, remaining reliable partners for international shipowners.

Oleg Grygoriuk also shared the MTWTU's initiatives aimed at supporting industry workers. The Trade Union actively provides legal and financial assistance to both seafarers and their families, as well as to port industry workers affected by the war. He emphasized the importance of international cooperation and noted that Swedish partners have already provided humanitarian aid and continue to seek new opportunities to strengthen support for their Ukrainian colleagues. Participants discussed new forms of assistance and prospects for further collaboration.

The meeting also focused on the MTWTU's work with youth. Oleg Grygoriuk shared information about youth forums and training sessions aimed at fostering active youth participation in the trade union movement and preparing the next generation of leaders.

Union to Union – це шведська організація, яка об'єднує професійні спілки з різних країн, підтримуючи їх розвиток та зміцнення через міжнародну співпрацю. Основна мета Union to Union – сприяти розвитку спілок, обмінюватися досвідом та зміцнювати солідарність між ними на глобальному рівні.



# ШВЕДСЬКІ ДОКЕРИ ПІДТРИМАЛИ УКРАЇНСЬКИХ КОЛЕГ

## SWEDISH DOCKERS SUPPORT THEIR UKRAINIAN COLLEAGUES



Члени шведської профспілки TRANSPORT, яка представляє інтереси працівників транспорту, продемонстрували свою солідарність і підтримку, передавши 4 травматичні аптечки для українських докерів Голові ПРМТУ Олегу Григоріюку. В умовах надзвичайного ризику та постійних обстрілів критичної інфраструктури кожна аптечка може стати порятунком.

Ці аптечки були передані портовикам Одеси, Рені та ТОВ «ТІС-Зерно». Їх отримали ППО «Єдність», ППО «Металзюкраїн», ППО «ТІС-Зерно» та ППО Ренійського морського торговельного порту.



**Під час передачі аптечок Голова ПРМТУ сказав:** «Ми вдячні нашим колегам із TRANSPORT за турботу та допомогу. Ми цінуємо їхню підтримку та віру в нас. Сьогодні ми передаємо ці аптечки тим організаціям, які, попри постійні загрози, продовжують свою роботу та рухають світ уперед. Сподіваємося, що ці аптечки ніколи не знадобляться вам за призначенням. Бережіть себе!»

За оперативними даними Адміністрації морських портів України, з 1 січня 2024 року порти України перевантажили 80 млн тонн вантажів, з яких 49,5 млн тонн становлять зернові, що підкреслює важливу роль країни як гаранта глобальної продовольчої безпеки.

Загалом, за час дії Українського коридору до трьох портів зайшли понад 2,8 тисячі суден, на яких продукція спрямовується більш ніж до 50 країн світу. Наразі 86 суден заявлено на підхід до портів.

росія вже пошкодила близько 300 об'єктів портової інфраструктури України, 177 транспортних засобів і 22 торговельних суден. Крім того, постраждали 79 цивільних осіб, зокрема працівники портів, логістичних компаній та екіпажі суден.

**Солідарність міжнародної спільноти та підтримка таких ініціатив допомагають українським морякам та портовим працівникам продовжувати свою важливу роботу, попри виклики, з якими вони стикаються щодня.**



Members of the Swedish transport trade union TRANSPORT, representing the interests of transport workers, have demonstrated their solidarity with Ukrainian dockers by delivering four first aid kits to the Chairman of the MTWTU, Oleg Grygoriuk. In the face of extraordinary risks and constant attacks on critical infrastructure, each first aid kit can be a lifesaver for those working in such challenging conditions.

These first aid kits were sent to port workers in Odesa, Reni, and TIS-GRAIN LLC. The local trade union organizations "Unity", "Metals Ukraine", "TIS-GRAIN," and the Reni Commercial Seaport received the assistance.

**"We are grateful to our colleagues from TRANSPORT for their care and support. Your assistance is incredibly important to us during this difficult time. Today, we are handing over these first aid kits to those organizations that, despite the ongoing threats, continue their work and move the world forward. We hope these first aid kits will never need to be used for their intended purpose. Take care of yourselves!" said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.**



According to the Ukrainian Sea Ports Authority (USPA), since January 1, 2024, Ukrainian ports have handled 80 million tons of cargo, of which 49.5 million tons are grain. It underscores Ukraine's vital role as a guarantor of global food security.

Since the implementation of the Ukrainian corridor, over 2,800 vessels have entered three ports, with products heading to more than 50 countries worldwide. Currently, 86 vessels are reported to be approaching the ports.

Unfortunately, russian aggression has caused serious damage to approximately 300 objects of Ukraine's port infrastructure, 177 vehicles, and 22 merchant vessels. As a result of the shelling, 79 civilians have been injured, including port workers, logistics company employees, and crew members.

**The international community's solidarity and support for initiatives like this help Ukrainian seafarers and port workers continue their essential work despite the challenges they face daily.**



# РЕАЛІЇ ТА ВИКЛИКИ ДЛЯ ПРМТУ В УМОВАХ ВІЙНИ В УКРАЇНІ



## WARTIME REALITIES AND CHALLENGES FOR MTWTU

Під час війни робота Профспілки робітників морського транспорту України набула нових масштабів і значення. Морські та портовики, що працюють під загрозою ракетних ударів, щодня стикаються з небезпекою та невизначеністю. Портова інфраструктура постійно зазнає атак, але ПРМТУ продовжує підтримувати своїх спілчан як в Україні, так і за кордоном, водночас дякуючи міжнародним партнерам за допомогу.

Про реалії та виклики, з якими доводиться стикатися ПРМТУ, розповів її Голова Олег Григорюк в інтерв'ю норвезькому виданню FriFagbevegelse.

During the war, the work of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine gained new scope and importance. Seafarers and port workers face danger and uncertainty every day while working under the constant threat of missile strikes. The port infrastructure is constantly under attack, but the MTWTU remains committed to supporting its members both in Ukraine and abroad, expressing gratitude to international partners for their invaluable assistance.

Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, talked about the realities and challenges faced by the MTWTU in his interview with the Norwegian newspaper FriFagbevegelse.

**Працівники йдуть на роботу, не знаючи, чи повернуться додому. Одеса постійно перебуває під ударами російських ракет.**

Після майже трьох років війни діяльність Профспілки робітників морського транспорту України (ПРМТУ), що об'єднує українських портовиків і моряків, вже не нагадує звичайну профспілкову роботу.

Про це розповідає Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.

Профспілка базується в портовому місті Одеса, яке постійно зазнає ракетних обстрілів з боку Росії.

«російська ракета, запущена з Криму, долітає до Одеського порту всього за півтори хвилини. Тому українські докери, коли вранці йдуть на роботу, не знають, чи повернуться додому», — розповідає Олег Григорюк.

**Workers go to their jobs every day uncertain if they will return home. Odesa remains under constant threat from russian missile attacks.**

After nearly three years of war, the activities of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, which unites Ukrainian port workers and seafarers, no longer resemble ordinary trade union work.

This is the message Oleg Grygoriuk, the MTWTU Chairman, shares with us.

The Trade Union is based in the port city of Odesa, which is constantly under missile fire from Russia.

“A Russian missile launched from Crimea reaches the port of Odesa in just a minute and a half. That's why Ukrainian dockworkers don't know whether they will return home when they go to work in the morning,” says Oleg Grygoriuk.

**Створюючи порядок у хаосі**

**Creating Order Out of Chaos**

Ситуація для моряків в Україні є складною: багато з них перебувають за кордоном, а деякі залишилися вдома, в Україні.

Після початку російського вторгнення 24 лютого 2022 року Профспілка опинилася в умовах надзвичайного стану. Олег Григорюк та інші представники Профспілки зіткнулися з необхідністю навести лад у хаотичній ситуації та зрозуміти, як організувати свою роботу.

The situation for seafarers in Ukraine is difficult: many of them are abroad, while some remain at home in Ukraine.

After the Russian invasion began on February 24, 2022, the Trade Union entered a state of emergency. Oleg Grygoriuk and other representatives of the Trade Union confronted the urgent need to establish order amidst the chaos and to find effective ways to organize their work.

«Тепер ми знаємо, чого очікують від нас наші спілчани і що ми повинні робити. Оразу після вторгнення ми цього не знали. Навряд чи серед профспілкових діячів був хтось, хто мав досвід роботи з тисячами спілчанами в умовах війни, тому нам довелося вчитися на власному досвіді», — пояснює Олег Григорюк.

“Now we know what our members expect from us and what we need to do. Right after the invasion, we didn't have this understanding. There were hardly any trade unionists who had experience working with thousands of union members during wartime, so we had to learn from our own experiences,” explains Oleg Grygoriuk.

**Зустрічі з членами Профспілки за кордоном**

**Meeting Trade Union Members Abroad**

Сьогодні Профспілка зосереджує свою діяльність на гуманітарній та соціальній підтримці, охоплюючи як членів ПРМТУ в Україні, так і за кордоном, а також їхні сім'ї.

Today, the Trade Union concentrates its efforts on humanitarian and social support, assisting not only its members in Ukraine but also those abroad and their families.

«Ми маємо набагато кращий огляд того, де зараз перебувають наші члени, ніж раніше. Раніше ми організовували конференції для моряків в Одесі та інших регіонах України. Тепер ми проводимо подібні заходи в Румунії та Болгарії, де знаходяться наші моряки. Це дозволяє нам підтримувати нашу мережу і продовжувати допомагати спілчанам у трудових спорах та інших питаннях», — зазначає Олег Григорюк.

“We have a much better overview of where our members are now than before. We used to organise conferences for seafarers in Odesa and other regions of Ukraine. Now we hold similar events in Romania and Bulgaria, where our seafarers are located. This allows us to maintain our network and continue to help our members with labour disputes and other issues,” says Oleg Grygoriuk.

**Чи означає це, що у вашій діяльності є певні елементи звичайної профспілкової роботи?**

**Does this mean that there are certain elements of normal trade union work in your activities?**

«Те, що ми робимо, важко назвати «нормальною» роботою в цій ситуації, але ми регулярно зустрічаємося з судновласниками і роботодавцями, ведемо переговори щодо колективних договорів, за якими працюють українські моряки, хоча це все ускладнено через війну. Попри всі виклики, наші моряки працюють за укладеними колективними договорами», — з гордістю зазначає Голова ПРМТУ.

“It is difficult to define what we do as “normal” work in this situation, but we regularly meet with shipowners and employers to negotiate collective agreements under which Ukrainian seafarers work, even though the war complicates such matters. But despite all the challenges, our members are working under the collective bargaining agreements,” the MTWTU Chairman proudly states.

**Близький Схід «краде» увагу**

**Middle East “Stealing” Attention**

Робота, яку виконує Профспілка, стала можливою лише завдяки міжнародній підтримці. На Конгресі ІТФ, що проходить з 13 по 19 жовтня в Марракеші, Марокко, представники Профспілки разом з двома іншими українськими профспілками скористалися нагодою подякувати за отриману допомогу та звернутися з проханням про її продовження.

The work carried out by the Trade Union is made possible only through international support. At the ITF Congress, held from October 13 to 19 in Marrakech, Morocco, ITF representatives, along with two other Ukrainian trade unions, took the opportunity to express their gratitude for the assistance received and to request its continuation.

«Ми помічаємо, що війні в Україні приділяється менше уваги через війну на Близькому Сході, але всі наші союзники продовжують нас підтримувати. Можливо, не так сильно, як нам хотілося, але ми вдячні за всю допомогу, яку отримуємо», — зазначає Олег Григорюк.

“We notice that the war in Ukraine is getting less attention because of the war in the Middle East, but all our allies continue to support us. Perhaps not as much as we would like, but we are grateful for all the assistance we receive,” said Oleg Grygoriuk.

**Не поспішаючи, крок за кроком**

**Slowly, Step by Step**

Олег Григорюк не наважується прогнозувати, як довго Україна буде залежати від міжнародної підтримки, чи скільки ще часу профспілкам в Україні доведеться поєднувати профспілкову роботу з гуманітарною та соціальною допомогою.

Oleg Grygoriuk refrains from predicting how long Ukraine will remain dependent on international support or how long trade unions in Ukraine will need to combine their union activities with humanitarian and social assistance.

«Вторгнення у 2022 році стало для мене шоком, і я вірив, що росія не наважиться на війну з Україною. Уся війна — це емоційні американські гірки. Одного дня ти прокидаєшся з надією, що конфлікт закінчиться і все налагодиться, а наступного дня відчуваєш песимізм і страх, що війна триватиме вічно. Найкраще, напевно, жити одним днем, намагаючись уникати як надмірного оптимізму, так і песимізму», — підсумовує Голова Профспілки Олег Григорюк.

“The invasion in 2022 came as a shock to me: I believed that Russia would never dare to go to war with Ukraine. The entire war is an emotional rollercoaster. One day, you wake up hoping that the conflict will end and everything will improve, while the next day, you feel pessimistic and fearful that the war will last forever. It's probably best to live it one day, trying to avoid both excessive optimism and pessimism,” concludes Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWTU.

# СОЛІДАРНІСТЬ, ЩО ВЕДЕ ДО ПЕРЕМОГИ

## SOLIDARITY LEADING TO VICTORY

ITF-ETF  
SOLIDARITY FUND



У найтемніші часи війни міжнародна підтримка стає невід'ємною частиною боротьби за майбутнє. Війна не тільки зруйнувала міста та інфраструктуру, але й поставила під загрозу життя тисячі працівників транспортної галузі, які продовжують працювати, забезпечуючи функціонування критично важливих маршрутів. Важливу роль у цій підтримці відіграють міжнародні партнери, які об'єднали зусилля для допомоги українським транспортникам.

У 2022 році, у відповідь на виклики, спричинені війною в Україні, був заснований ITF-ETF Solidarity Fund, створений за підтримки Міжнародної федерації транспортників (ITF) та Європейської федерації транспортників (ETF). Основна місія Фонду — надання допомоги працівникам критично важливої транспортної інфраструктури України, зокрема морякам, портовикам та залізничникам, які постраждали від війни.

Фонд об'єднує фінансові та організаційні зусилля профспілок з усього світу, які роблять внески, аби підтримати українських колег у цей важкий час.

Головою Наглядової ради Фонду було обрано Олега Григорюка, Голову Професійної спілки робітників морського транспорту України.

«Наша сила — це єдність та готовність допомагати кожному. Міжнародні партнери — наш голос правди на світовій арені. Світ не має права забути, що війна в Україні триває вже третій рік, російські ракети щоденно нищать наші домівки, і обстріли не припиняються ні на мить. Дякуємо нашим міжнародним друзям, які об'єдналися в ITF-ETF Solidarity Fund, за те, що підтримують нас у цей важкий час. Міжнародне партнерство — це надійний тил для наших моряків, портовиків та всіх українців», — **зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.**

Так, в Одесі та Ізмаїлі пройшли акції підтримки для членів ПРМТУ: на їхній запит були передані ліхтарі, міні-УФО, портативні зарядні пристрої, продуктові набори та інша необхідна допомога, що суттєво полегшує їхні умови праці та життя.

Представники первинних профспілкових організацій ПРМТУ розповіли про те, як їхні колеги продовжують працювати в умовах війни, попри складні виклики. «Сьогодні кожен з нас бачить, що наша робота стала ще більш важливою, адже від неї залежить стабільність усієї країни. Попри всі труднощі, ми не зупиняємося. Ми продовжуємо виходити на роботу, допомагати одне одному, підтримувати родини колег, які зараз служать, а також тих, хто постраждав від обстрілів. Це наша спільна справа, і кожен з нас робить у неї свій внесок. Ми віримо, що саме єдність і взаємопідтримка дають нам сили йти далі та виконувати наш обов'язок перед країною», — зазначили вони.



In the darkest times of war, international support becomes vital in the fight for the future. The war has not only devastated cities and infrastructure but has also endangered the lives of thousands of transport workers who strive to keep essential routes operational. International partners have played a key role in this effort, uniting to provide crucial assistance to Ukrainian transport workers.

In 2022, in response to the challenges brought by the war in Ukraine, the ITF-ETF Solidarity Fund was established with support from the International Transport Workers' Federation and the European Transport Workers' Federation. The primary mission of the Fund is to aid workers in Ukraine's vital transport infrastructure — including seafarers, port workers, and railway workers — who have been impacted by the war.

The Fund combines the financial and organizational efforts of trade unions worldwide, with contributions directed toward supporting their Ukrainian colleagues during this challenging period.

Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWU, was elected as the Chairman of the Fund's Advisory Board.

“Our strength lies in our unity and readiness to support one another. International partners are our voice of truth on the global stage. The world must not forget that Ukraine is going through the third year of war, with russian missiles flying into Ukrainian homes every day and shelling not stopping for a minute. We are deeply grateful to our international friends, united through the ITF-ETF Solidarity Fund, for standing with us in these trying times. This international partnership is a steadfast support for our seafarers, port workers, and all Ukrainians,” **said Oleg Grygoriuk, Chairman of MTWU.**

Support actions were held in Odesa and Izmail for MTWU members: in response to their requests, flashlights, mini-heaters, portable chargers, food kits, and other essential supplies were provided, significantly improving their working and living conditions.

Representatives of MTWU's local trade union organizations shared how their colleagues continue working amid the war's difficult challenges. “Today, each of us understands that our work has become even more critical, as the stability of the entire country depends on it. Despite all the hardships, we don't stop. We keep going to work, supporting each other, and aiding the families of our colleagues who are currently serving or have suffered due to the shelling. This is our common cause, and each of us contributes to it. We believe that unity and mutual support give us the strength to carry on and fulfill our duty to the country,” they said.





## ЧАТ-БОТ ПРМТУ: ЕФЕКТИВНА ПІДТРИМКА МОРЯКІВ

У тривожні часи війни, коли життя, плани, ситуації можуть змінюватися кожну хвилину, чат-бот став незамінним ресурсом, який дозволив членам Профспілки швидко адаптуватися до нових умов і забезпечити їм спокій, знаючи, що важливі питання вирішуються без затримок.

За третій квартал 2024 року загалом 568 людей скористались можливістю отримати необхідну підтримку відповідно до своїх потреб та життєвих обставин. ПРМТУ невпинно продовжує відповідати на актуальні запити та долати труднощі моряків. Серед запитів, які надходили, 209 стосувалися перевірки членства, адже членство в Профспілці — це не лише гарантія підтримки в складних обставинах, а й можливість стати частиною міцної спільноти, яка дбає про своїх спільчан.

Звична профспілкова діяльність включає консультації щодо різних аспектів роботи в морській галузі. Тож 74 запити були направлені Інспектору ІТФ в Україні. ПРМТУ отримала 16 звернень щодо списання з судна, 14 запитів на консультації щодо умов контракту, 42 моряки направили запит на перевірку судна. Профспілка постійно поширює відповідні матеріали, щоб кожен моряк знав, що перевірка судна перед підписанням контракту — це гарантія безпеки.

Не менш важливою є матеріальна допомога. Понад 150 запитів на надання фінансової підтримки свідчать про високий рівень нестабільності у складні часи. Профспілка робітників морського транспорту України усвідомлює, як важливо забезпечити базові потреби моряків та їх сімей, де б вони не знаходилися, тому якомога швидше реагує на ці запити.

ПРМТУ також надає інформацію щодо оновлень у законодавстві, які безпосередньо впливають на роботу моряків, тож більше 80-ти запитів стосувалися законодавчих аспектів.

Завдяки чат-боту Профспілка робітників морського транспорту України стала надійною опорою для українських моряків у вирішенні всіх питань, з якими вони стикаються.

**209** | ЗАПИТІВ НА ПЕРЕВІРКУ ЧЛЕНСТВА

**74** | ЗВЕРНЕНЬ ІНСПЕКТОРУ ІТФ В УКРАЇНІ  
16 ЗВЕРНУЛИСЯ ЩОДО СПИСАННЯ СУДНА  
14 ЗАПИТІВ НА КОНСУЛЬТАЦІЇ  
ПО УМОВАХ КОНТРАКТУ  
42 НАПРАВИЛИ ЗАПИТ ЩОДО ПЕРЕВІРКИ СУДНА

**153** | ЗАПИТИ ЩОДО НАДАННЯ МАТЕРІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ МОРЯКАМ ТА ЇХНІМ РОДИНАМ

**82** | ЗАПИТИ ЩОДО ЗАКОНОДАВСТВА УКРАЇНИ



ЛЮДЕЙ ОТРИМАЛИ ДОПОМОГУ  
ЧЕРЕЗ ЧАТ-БОТ ПРМТУ



ПОТРЕБУЄТЕ ДОПОМОГИ?  
СКАНУЙТЕ QR-КОД, ПЕРЕХОДЬТЕ У ЧАТ-БОТ ПРМТУ  
ТА ОТРИМАЙТЕ НЕОБХІДНУ ПІДТРИМКУ.



UNION DENT

### LET'S KEEP OUR SEAFARERS SMILING!



UNION DENT – соціальний проєкт Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di\*

Для участі в проєкті зв'яжіться з інспектором Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

(048) 242 99 01

(050) 33 64 457

Наш профіль  
у Facebook

@uniondentmtwtu



Наш профіль  
в Instagram

@union\_dent\_mtwtu



\* безкоштовні стоматологічні послуги для моряків-членів ПРМТУ, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di.

PEACE · MTW · TU · E



STAND · FOR · PEACE

